

I

- (12) [...] [nswt-]bj.tj [xwf]w mA[a-xrw...]
 [...] [nswt=]bj:tj [xwf]w mA[a=xrw...]
 [...] [King_of_Upper_and_Lower_Egypt(=KOULE)] [Khuf]u tr[ue(M.SG)=voice(M.SG)...]
 [...King of Upper and] Lower Egypt [Khufu]u justi[fied...]
- (13) [...] dz 100 jwA [...]
 [...] dz 100 jwA [...]
 [...] jug(M.SG) NUM ox(M.SG) [...]
 [...] jug [...]
- (14) [...] [nswt-bj].tj Dsr [mAa-xrw] [...]
 [...] [nswt=bj]:tj Dsr [mAa=xrw] [...]
 [...] [KOUL]E be_sacred\PDA(M.SG) [true(M.SG)=voice(M.SG)] [...]
 [King of Upper and Lower Eg]ypt, Djoser, [justified...]
- (15) [...] jwf [...] jw [...]
 [...] jwf [...] jw [...]
 [...] meat(M.SG) [...] ? [...]
 [...] meat [...]
- (16) [...] f n [r]x n [...]
 [...] f n [r]x n [...]
 [...] ? ? [kn]ow\? ? [...]
 [...] know [...]
- (17) [...] zA nswt ra-xa[=f] [...]
 [...] zA nswt ra=xa[-f] [...]
 [...] son(M.SG) king(M.SG) Ra=appear\IPFV[-3SG.M] [...]
 [...] son [of king] Rache[f...]
- (18) [...] [b]jAy.t xpr[.t] m rk
 [...] [b]jAy:t xpr[-t] m= rk
 [...] [w]onder:F.SG transform\PA:F.SG INESS= time(M.SG)
 [...] wonder that happened in time [of
- [jt.j=k]
 [jt:j-k]
 [father:M.SG-2SG.M]
 your father]
- (19) [nb-kA] mAa-[xr]w [...]
 [nb=ka] mAa-[xr]w [...]
 [l]ord(M.SG)=kA(M.SG)] true(M.SG)=[voi]ce(M.SG) [...]
 [Nebka], justi[fie]d [...]

- (20) [...] tA.wj jst rf j[...] [H]m[=f] Sm r wn[...]
 [...] tA-wj jst rf j[...] [H]m[-f] Sm r= wn[...]
 [...] land-M.DU PTCL PTCL ? [Maje]sty(M.SG)f-3SG.M go\RES-3SG.M ALL= ?
 [...] Both lands [...His Ma]jesty went [...]

- (21) [...] jn Hm=f jr [...] n.t [...]
[...] jn Hm-f jr [...] n:t [...]
[...] ? Majesty-3SG.M make\? [...] GEN:F.SG? [...]
[...] His Majesty made? [...] of? [...]

- (22) [...]? [Xr-j-Hb(.t) Hr.j-]tp
[...]? [Xr-j=Hb(:t)=Hr-j]tp
[...]? [INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=SUPR-ADJZ[M.SG]=]top(M.SG)
[...]? the chief lector-priest

wbA-jnr [...]
wbA=jnr [...]
open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) [...]
Webainer [...]

- (23) [...] wbA-jnr [...]
[...] wbA=jnr [...]
[...] open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) [...]
[...] Webainer [...]

11

- (1) [...]
[...]
[...]

- (2) [...] wbA
 [...] wbA
 [...] open\?
 ?

- | | | | | |
|-----|-------|---|---------|-----------------|
| (3) | [...] | f | wn | Szp[.t] |
| | [...] | f | wn | Szp[:t] |
| | [...] | f | exist\? | chamber?[:F.SG] |

- | | | | | | | |
|-----|-------|----------------------------|----------|-------|---|--------------|
| (4) | [...] | [wbA]-jnr | aHa.n | [...] | A | nDS |
| | [...] | [wbA]=jnr | aHa:n | [...] | A | nDs |
| | [...] | open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) | CJVB:ANT | [...] | ? | common(M.SG) |

- (5) [...] [wbA]-jnr jw ms [...] Szp.t
[...] [wbA]=jnr jw ms [...] Szp:t
[...] open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) GRND PTCL [...] chamber:F.SG
[...] Webainer [...] chamber

- (6) [...] n.t? [...] jm=s
 [...] n:t? [...] jm-s
 [...] GEN:F.SG? [...] INESS-3SG.F
 [...] in it
- (7) [...] [wb]A-jnr n Hr.j pr
 [...] [wb]A=jnr n Hr-j pr
 [...] open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) GEN(M.SG) SUPR-ADJZ(M.SG) house(M.SG)
 [...] Weba]iner to the majordomus.
- ntj
 ntī
 REL[M.SG]
- (8) [...] tA Szp.t
 [...] tA Szp:t
 [...] DEM.PROX:F.SG chamber:F.SG
 [...] the chamber
- (9) [...] s wr [...] jm Hr swr
 [...] s wr [...] jm Hr swr
 [...] ? ? [...] there SUPR drink\INF
 [...] there and drink
- (10) [...] xr-m-xt
 [...] xr=m=xt
 [...] then
 [...] then
- (11) [...] wn.jn=f Hr
 [...] wn:jn-f Hr
 [...] CJVB:CNSV-3SG.M SUPR
 [...] then he
- (12) [...] yt
 [...] yt
 [...] ?
- (13-24) [...]
 [...]
 [...]

III

- (1) [...] aHa.n rdj.n=f sw n pA [...]
 [...] aHa:n rdj:n-f =sw n= pA [...]
 [...] CJVB:ANT give\ANT-3SG.M =3SG.M DAT= DEM.PROX:M.SG [...]
 [...] then he give him/it to the [...]

Dd.n=f r=f
 Dd:n-f r-f
 say\ANT-3SG.M ALL-3SG.M
 he said to him [...]

- (2) [...] t hAw nDs r [...]
 [...] t hAw nDs r= [...]
 [...] t? descend\? common(M.SG) ALL=? [...]
 [...] common [...]

- (3) [...] nb kA=k xAa=k [...] msH
 [...] nb kA-k xAa=k [...] msH
 [...] every(M.SG) say\?-2SG.M throw\?-2SG.M [...] crocodile(M.SG)
 [...] ?

- (4) [...] zA=f SAz pw jr.n [...] [...] .n=f
 [...] zA-f SAz pw jr:n [...] [...] :n-f
 [...] back(M.SG)-3SG.M go\INF COP make\ANT [...] [...] \ANT-3SG.M
 [...] went

- (5) [...] msH n mnH m a=f
 [...] msH n= mnH m= a-f
 [...] crocodile(M.SG) GEN(M.SG) wax(M.SG) INESS= arm(M.SG)-3SG.M
 [...] crodocile of wax in his hand.

aHa [...] b n tA
 aHa [...] b n= tA
 CJVB [...] ? ? DEM.PROX:F.SG
 Then [...]?

- (6) [...] wbA-jnr n pA Hr.j
 [...] wbA=jnr n= pA Hr-j
 [...] open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) DAT= DEM.PROX:M.SG SUPR-ADJZ
 [...] Webainer to the majordomus,

pr ntj m [...] r Dd jm
 pr ntī m= [...] r= Dd jm
 house(M.SG) REL[M.SG] INESS= [...] ALL= say\INF give\IMP
 who was in [...] to say: "Let

- (7) [s]spd.tw tA Szp.t ntj.t [...] k wj
 [:]spd-tw tA Szp:t ntī-t [...] k wj
 [CAUS:]be_effective\PASS DEM.PROX:F.SG chamber:F.SG REL-F [...] ? wj?
 be prepared the chamber, that is [...]

jj
jj
come\?

- (8) [...] r Hmz.t jm=s aHa.n [...] Szp.t
 [...] r= Hmz:t jm-s aHa:n [...] Szp:t
 [...] ALL= sit\INF INESS-3SG.F CJVB:ANT [...] chamber:F.SG
 [...] to sit there. Then [...] chamber
- (9) [...] bw nb nfr SAZ pw jr.n[...]
 [...] bw nb nfr SAZ pw jr:n[...]
 [...] place(M.SG) every(M.SG) beautiful(M.SG) go\INF COP make\ANT[...]
 [...] everything good. ? Went[...]
- wn.jn=z[...] Hr <jr.t> h(10)rw
 wn:jn-z [...] Hr <jr:t> hrw
 CJVB:CNSV-3SG.F/3PL? [...] at <make\INF> day(M.SG)
 she/they[...] spent beautiful day
- (10) nfr Hna pA nDs xr[-m-]xt mSr
 nfr Hna pA nDs xr[=m=]xt mSr
 beautiful(M.SG) CNJ DEM.PROX:M.SG common(M.SG) a[ft]er evening(M.SG)
 with the common. Then evening
- (11) xpr jw.t pw jr.n pA nDs
 xpr jw:t pw jr:n pA nDs
 transform\RES-3SG.M go\INF COP make\ANT DEM.PROX:M.SG common(M.SG)
 came and the common went,
- mj ntj a.w=f
 mj ntī a-w-f
 like REL[M.SG] affair-M.PL-3SG.M
 according his affairs
- (12) [...] aHa.n xAa.n [...] pA msH
 [...] aHa:n xAa:n [...] pA msH
 [...] CJVB:ANT throw\ANT [...] DEM.PROX:M.SG crocodile(M.SG)
 [every day?]. Then [...] threw the crocodile
- (13) [...] mnH [...] f r mw aHa.n [...] msH
 [...] mnH [...] f r= mw aHa:n [...] msH
 [...] wax(M.SG) [...] ? ALL= water(M.SG) CJVB:ANT [...] crocodile(M.SG)
 of wax [...] to water. Then [...] the crocodile
- n mH n 7
 n= mH n= 7
 GEN(M.SG) cubit(M.SG) GEN(M.SG) NUM
 of 7 cubits

- (14) [...] Sd.n=f m pA nDs [...]
 [...] Sd:n-f m= pA nDs [...]
 [...] take\ANT-3SG.M INESS= DEM.PROX:M.SG common(M.SG) [...]
 [...] took the common [...]
- (15) smnw wbA-jnr Hna Hm n
 s:mnw wbA=jnr Hna Hm n=
 CAUS:remain\IPFV open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) CNJ majesty(M.SG) GEN(M.SG)=
 Webainer with the Majesty of
- nswt-bj.tj nb[-kA mAa-xrw]
 nswt=bj:tj nbf=ka mAa-xrw]
 KOULE lord(M.SG)[=kA(M.SG)] true(M.SG)=voice(M.SG)g
 the King of Upper and Lower Egypt Nebka, justified,
- hrw 7
 hrw 7
 day(M.SG) NUM
 7 days.
- (16) [...] nDs m DA[..] sn.t
 [...] nDs m= DA[...] sn:t
 [...] common(M.SG) INESS= ?[...] breathe\INF?
 [...] common [...] breathe.
- (17) [...] xr-m-xt pA [...] DA pw
 [...] xr=m=xt pA [...] DA pw
 [...] after DEM-PROX:M.SG [...] go?\INF COP
 [...] after...
- (18) jr.n nswt-bj.tj nb-kA [mAa-xrw]
 jr:n nswt=bj:tj nb=ka [mAa-xrw]
 make\ANT KOULE lord(M.SG)=kA(M.SG) [true(M.SG)=voice(M.SG)]
 The King of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, went
- Xr.j-Hb(.t)
 Xr-j=Hb(:t)
 INFR-ADJZ=scroll(:F.SG)
 and the chief lector priest
- (19) Hr.j-tp wbA-jnr m-bAH
 Hr-j=tp wbA=jnr m=bAH
 SUPR-ADJZ=head(M.SG) open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) in_the_presence
 Webainer was in (his) presence.
- aHa.n [...] wDA
 aHa:n [...] wDA
 CJVB:ANT [...] ?
 Than [...]

- (20) [...]
[...]
[...]
[...]

- (21) [...] wbA-jnr [...]
 [...] wbA=jnr [...]
 [...] open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) [...]
 [...] Webainer [...]

(22-25)

IV

- | | | | | |
|-----|------------------------------------|------------------------|------|-----------------|
| (1) | nb-ka | mAa-xrw | smwn | msH |
| | nb=ka | mAa-xrw | smwn | msH |
| | lord(M.SG)=kA(M.SG) | true(M.SG)=voice(M.SG) | PTCL | crocodile(M.SG) |
| | (...said?) Nebka, justified: "What | | | |

pn	<n>HA	ks.t
pn	<n>HA	ks:t
DEM.PROX:M.SG	be_fierce(M.SG)	bow_down\INF
a fierce crocodile!"		

- | | | | | |
|-----|--------------------------|----------------------------|----------|----------------|
| (2) | pw jr.n | wbA-jnr | aHa.n | TA.n=f |
| | pw jr:n | wbA=jnr | aHa:n | TA:n-f |
| COP | make\ANT | open\PDA(M.SG)=stone(M.SG) | CJVB:ANT | take\ANT-3SG.M |
| | Webainer bent down, took | | | |

sw wn:jn-f
=sw wn:jn-f
=3SG.M CJVB:CNSV-3SG.M
him and

- | | | | | | | |
|-----|--------|--|-----------------|-----------|-----------|-----------|
| (3) | m | Dr.t=f | msH | n | mnH | wn.jn |
| | m= | Dr:t-f | msH | n= | mnH | wn:jn |
| | INESS= | hand:F.SG-3SG.M | crocodile(M.SG) | GEN(M.SG) | wax(M.SG) | CJVB:CNSV |
| | | in his hand was a crocodile of wax. Then | | | | |

Xr.j-Hb(.t) Hr.j-tp wbA-jnr
Xr-j=Hb(:t)=Hr-j=tp wbA=jnr
INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=SUPR-ADJZ[M.SG]=top(M.SG) open\PDA(M.SG)=stone(M.SG)
the chief lector priest Webainer

- | | | | | | | |
|-----|----------------------------|------------|-----------|---------------|--------------|---------------|
| (4) | Hr | wHm | mdw.t | tn | jrn | pA |
| | Hr | wHm | mdw:t | tn | jrn | pA |
| | at | repeat\INF | word:F.SG | DEM.PROX:F.SG | make\REL:ANT | DEM.PROX:M.SG |
| | repeated the matters, that | | | | | |

nDs	m	pr=f	Hna	tAy=f
nDs	m=	pr-f	Hna	tAy-f
common(M.SG)	INESS=	house(M.SG)-3SG.M	CNJ	DEM.PROX:M.SG-3SG.M
the common did in his house with his				

(5) Hm.t [n] Hm [n] nswt-bj.tj
 Hm:t [n=] Hm [n=] nswt=bj:tj
 woman:F.SG [DAT=] majesty(M.SG) [GEN(M.SG)=] KOULE
 wife to the Majesty of king of Upper and Lower Egypt

nb-kA	mAa-xrw	aHa.n	Dd.n
nb=ka	mAa-xrw	aHa:n	Dd:n
lord(M.SG)=kA(M.SG)	true(M.SG)=voice(M.SG)	CJVB:ANT	say\ANT
Nebka, justified.			

Hm=f	n	pA	
Hm-f	n=	pA	
Majesty-3SG.M	DAT=	DEM.PROX:M.SG	
His Majesty said to the			

(6) msH [...] n=k pAy=k hA.t
 msH [...] n-k pAy-k hA:t
 crocodile(M.SG) [take\IMP] DAT-2SG.M DEM.PROX:M.SG-2SG.M descend\INF
 crocodile: "[Take] what is yours!"

pw jr.n	pA	msH	
pw jr:n	pA	msH	
COP make\ANT	DEM.PROX:M.SG	crocodile(M.SG)	
The crocodile went			

(7) [...] n.t pA S n rx.tw bw
 [...] n:t pA S n rx-tw bw
 [...] GEN:F.SG DEM.PROX:M.SG lake(M.SG) NEG know\PASS place(M.SG)
 [...] of the lake. The place, where he came with him, is not known.

Sm.n=f	jm	Xr=f	
Sm:n-f	jm	Xr=f	
go\ANT-3SG.M	there	INFR-3SG.M	

(8) aHa.n [...nswt]-bj.tj nb-kA mAa-xrw [...]
 aHa:n [...nswt]-bj.tj nb=ka mAa-xrw [...]
 CJVB:ANT [...KOU]LE lord(M.SG)=kA(M.SG) true(M.SG)=voice(M.SG) [...]
 Then [...King of] Upeer and Lower Egypt Nebka, justified [...]

tA	[...]	
tA	[...]	
DEM.PROX:F.SG?	[...]	

(9) wbA[-jn]r r Sd.w mH.tj n
 wbA[=jn]r r= Sd-w mH-tj n=
 open\PDA(M.SG)[=sto]ne(M.SG) ALL= parcel-M.SG north-ADJZ-M.SG GEN(M.SG)=
 Webainer to the portion of land north of

Xnw aHa.n rdj.n=f
 Xnw aHa:n rdj:n=f
 residence(M.SG) CJVB:ANT give\ANT-3SG.M
 residendce. Then he gave

(10) x.t jm=s [...] jtr.w mk bjAy.t
 x:t jm-s [...] jtr-w m:k bjAy:t
 fire:F.SG INESS-3SG.F [...] river-M.SG ATTN:2SG.M wonder:F.SG
 the fire on her/it [...] river. Look, the wonder

(11) xpr[.t m rk] jt.j=k nswt-bj.tj
 xpr[:t m= rk] jt:j=k nswt=bj:tj
 transform\PA[:F.SG] INESS= period(M.SG)] father:M.SG=2SG.M KOULE
 that happened [in time] of your father, King of Upper and Lower Egypt,

nb-kA m jry.t
 nb=ka m= jry:t
 lord(M.SG)=kA(M.SG) INESS act:F.SG
 Nebka, as act

(12) Xr.j-Hb(.t) Hr.j-tp wbA-jnr
 Xr-j=Hb(:t)=Hr-j=tp wbA=jnr
 INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=SUPR-ADJZ[M.SG]=top(M.SG) open\PDA(M.SG)=stone(M.SG)
 of the chief lector priest Webainer."

Dd.jn Hm n nswt-bj.tj xwfw
 Dd:jn Hm n= nswt=bj:tj xwfw
 say\CNSV Majesty(M.SG) GEN= KOULE Khufu
 Majesty of king of Upper and Lower Egypt Khufu,

(13) mAa-xrw jm dj.tw mAa.t 1000
 mAa=xrw jm dj-tw mAa:t 1000
 true(M.SG)=voice(M.SG) give\IMP give-PASS kind_of_bread:F.SG NUM
 justified: "Let be given 1000 mAa.t-breads,

H(n)q.t dz 100 jwA 1
 H(n)q:t dz 100 jwA 1
 beer:F.SG jug(M.SG) NUM ox(M.SG) NUM
 100 jugs of beer, one ox

(14) snTr pAd 2 n nswt-bj.tj nb-kA
 snTr pAd 2 n= nswt=bj:tj nb=ka
 incense(M.SG) pellet(M.SG) NUM DAT= KOULE lord(M.SG)=kA(M.SG)
 and 2 pellets of incense for Majesty of king of Upper and Lower Egypt Nebka,

mAa-xrw	Hna	rdj.t	dj.tw
mAa=xrw	Hna	rdj-t	dj-tw
true(M.SG)=voice(M.SG)	CNJ	give-INF	give-PASS
justified, and let be given			

- (15) Sns 1 H(n)q.t Dwjw 1 jwf
 Sns 1 H(n)q:t Dwjw 1 jwf
 kind_of_bread(M.SG) NUM beer:F.SG jug(M.SG) NUM meat(M.SG)
 1 Sns-bread, 1 jug of beer, portion of meat

wrj	snTr	pAd	1
wrj	snTr	pAd	1
portion(M.SG)	incense(M.SG)	pellet(M.SG)	NUM
and one pellet of incense			

- (16) n Xr.j-Hb(.t) Hr.j-tp
 n= Xr-j=Hb(:t)=Hr-j=tp
 DAT= INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=SUPR-ADJZ[M.SG]=top(M.SG)
 for the chief lector priest

wbA-jnr	[jw]	mA.n=j]	zp=f
wbA=jnr	[jw]	mA:n-j]	zp-f
open\PDA(M.SG)=stone(M.SG)	[GRND]	see:ANT-1SG]	matter(M.SG)-3SG.M
Webainer. [I have seen] the proof			

- (17) n rx jr.jn.tw mj wD.wt
 n= rx jr:jn-tw mj wD-w:t
 GEN= knowledge(M.SG) make\CNSV-PASS according to order-PL:F
 of (his) wisdom." It was done according to

nb(.w)t	Hm=f	aHa	[...]	bA.w
nb(-w):t	Hm-f	aHa	[...]	bA-w
all(-PL):F	Majesty-3SG.M	stand\?	[...]	bA-M.PL
all orders of His Majesty. [Then] stood up [son of a king] Bau[fre]				

- (18) [...] r md.t Dd=f dj=j [s]Dm? [...]
 [...] r md-t Dd-f dj-j [s]Dm? [...]
 [...] ALL= say\INF say\PFV-3SG.M give\SBJV-1SG hear?\SBJV [...]
 [...] to speak and said: " I let [you/Your Majesty] hear [...]

[bjA]y.t	xpr.t
[bjA]y:t	xpr:t
[won]der:F.SG	transform\PA:F.SG
a wonder that happened	

- (19) [m] rk jt.j=k s[nfr.w
 [m=] rk jt:j=k s:[nfr-w
 [INESS=] period(M.SG) father:M.SG=2SG.M CAUS:[be_good\PDA-M.SG
 in time of your fahter S[nofru,

mAa-xrw ...] Xr.j-Hb(.t)
 mAa=xrw ...] Xr-j=Hb(:t)
 true(M.SG)=voice(M.SG) ...] INFR-ADJZ=scroll(:F.SG)
 justified, and which made] the chief lector priest

- (20) Hr.j-tp DADA-m[-anx...]
 Hr-j=tp DADA=m[=anx...]
 SUPR-ADJZ=head(M.SG) head(M.SG)=INESS[=life(M.SG)...]
 Djadjaem[ankh...]

- (21) [...] nA n jw [...]
 [...] nA n= jw [...]
 [...] DEM.PROX:C GEN(M.SG) ? [...]
 ?

- (22) [...] pr nswt [...]n=f
 [...] pr nswt [...]n=f
 [...] house(M.SG) king(M.SG) [...]n?-3SG.M
 [...] the house of king [...]

- (23) [...] jn? n=j
 [...] jn? n-j
 [...] bring\IMP DAT-1SG
 [...]g bring to me

[Xr.j-Hb(.t)-]Hr.j-tp [...]
 [Xr-j=Hb(:t)=]Hr-j=tp [...]
 [INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=]SUPR-ADJZ[M.SG]=top(M.SG) [...]
 the chief [lector priest....]

- (24) [...] Dd.jn n=f
 [...] Dd:jn n-f
 [...] say\CNSV DAT-3SG.M
 [...] said to him [...]

- (25) [...]
 [...]
 [...]

(V)qb.t n gm.n=j sj
(V)qb:t n gm:n-j =sj
(V)cool:F.SG NEG find\ANT-1SG =3SG.F
(V)[...] cool/calm [...], (but) I do not find it.

Dd.jn n=f DADA-m-anx Hwj A wDA
Dd:jn n-f DADA=m=anx Hwj A wDA
say\CNSV DAT-3SG.M head(M.SG)=INESS=life(M.SG) EXCL EXCL proceed\SBJV
Then said Djadjaemankh to him: "Oh, may

Hm=f r S n pr-aA anx
Hm-f r= S n pr=aA anx
Majesty(M.SG)-3SG.M ALL= lake(M.SG) GEN(M.SG) house(M.SG)=great(M.SG) live\PDA[M.SG]
His Majesty go to the lake of the great house (=palace), which is alive,

wDA snb apr n=k bAw m
wDA snb apr n-k bAw m=
be whole\PDA[M.SG] be healthy\PDA[M.SG] equip\SBJV DAT-2SG.M boat(M.SG) INS=
prosperous and healthy. May the boat be equipped for you by

nfr.wt nb(.w)t n.t Xnw aH=k jb
nfr-w:t nb(-w):t n:t Xnw aH-k jb
beauty-PL-F all(-PL):F GEN:F.SG interior(M.SG) palace(M.SG)-2SG.M heart(M.SG)
all the beauties from your palace and the heart

n Hm=k r qbb (j)n mAa Xnn=sn
n Hm-k r qbb (j)n mAa Xnn-sn
GEN(M.SG) Majesty(M.SG)-2SG.M FUT be cool\INF INS see\INF sail\IPFV-3PL
of Your Majesty will be calmed by seeing their sailing

Xn.t m-xd m-xn.t jw=k Hr
Xn:t m-xd m-xn:t jw-k Hr
sailing(F.SG) INESS-sail downstream\INF INESS-sail upstream\INF GRND-2SG.M SUPR
backwards and forwards. You will

mAA SA.w nfr.w n S=k jw=k
mAA SA-w nfr-w n S-k jw-k
see\INF marshland-PL.M beautiful-PL.M GEN(M.SG) lake(M.SG)-2SG.M GRND-2SG.M
see the beautiful marshlands of your lake and you will

Hr mAA sx.wt xfAA.wt nfr.w(t) jw jb=k r qbb
Hr mAA sx-w:t xfAA-w:t nfr-w(:t) jw jb-k r qbb
SUPR see\INF country-PL:F bank-PL-F beautiful-PL:F GRND heart-2SG.M FUT be cool\INF
see countryside and splendid banks. Your heart will be calmed

Xr=s jw=j Hm r jr.t Xn.t=j jm jn.tw
Xr-s jw-j Hm r jr:t Xn:t-j jm jn-tw
INFR-3SG.F GRND-1SG PTCL FUT make\INF sailing:F(SG)-1SG give\IMP bring-PASS
because of that." "So I will arrange this sailing. Let be brought to me

n=j wsr.w 20 n hbnj bAk.w
 n-j wsr-w 20 n hbnj bAk-w
 DAT-1SG oar-M.PL NUM GEN(M.SG) ebony(M.SG) work\PP-M.PL
 the oars of ebony covered

m nbw xma.wt jr.j(w) m sqb
 m= nbw xma-w:t jr-j(w) m= sqb
 INS gold(M.SG) rowlock-PL:F attached-ADJZ-M.(PL) made_of= kind_of_wood(M.SG)
 with gold and their rowlocks made of sqb-wood

bAk(.w) m dam
 bAk(-w) m= dam
 work\PP-M.PL INS electrum(M.SG)
 covered with electrum.

jm jn.tw n=j z.t-Hm.wt 20 m nfr.wt
 jm jn-tw n-j z:t=Hm-w:t 20 m= nfr-w:t
 give\IMP bring-PASS DAT-1SG woman:F(SG)=woman-PL:F NUM with= beauty-PL:F
 Let be brought to me 20 women with beauty

n.t hA.w=sn m bn.tj Hnsk.yt ntj.t
 n:t hA-w-sn m= bn:tj Hnsk-y:t ntü-t
 GEN:F body-PL.M-3PL INESS breast:DU with_braided_hair\PP-PL:F REL-F
 of their bodies in breasts and with braided hair, who

n wp.tw=sn m ms.t Hna rdj.t jn.tw n=j jAd.(w):t
 n wp-tw-sn m= ms:t Hna rdj-t jn-tw n-j jAd(-w):t
 NEG=open-PASS-3PL INS give birth\INF CNJ give-INF bring-PASS DAT-1SG net(-PL):F
 were not opened by giving birth. Let be brought to me 20 nets

20 Hna rdj.tw nn n jAd.wt n nn
 20 Hna rdj-tw nn n jAd-w:t n= nn
 NUM CNJ give-PASS DEM.PROX:PL GEN(M.SG) net-PL:f DAT= DEM.PROX:PL
 and let them be given to these

n Hm.wt wAH Hbs.w=sn aHa.n jr mj
 n Hm-w:t wAH Hbs-w-sn aHa:n jr mj
 GEN(M.SG) woman-PL:F lay_down\PASS cloth-PL.M-3PL CJVB:ANT make\PASS as
 women, after their clothes have been taken off. It was made

wD.wt nb.wt Hm=f [...wn.]jn=s[n] Hr Hn.t
 wD-w:t nb-w:t Hm-f [...wn:]jn-s[n] Hr Hn:t
 command\REL-PL.M-NMLZ all-PL:F Majesty-3SG.M CJVB:CNSV-3PL SUPR sail\INF
 everything that His Majesty had commanded. [...Th]en th[ey] were rowing

m-xd m-xn.t wn.jn jb n
 m-xd m-xn:t wn:jn jb n= n
 INESS-sail downstream\INF INESS-sail upstream\INF CJVB:CNSV heart(M.SG) GEN=
 backwards and forwards and the heart of

Hm=f nfr (j)n mAA Xnn=sn aHa.n wa.t
Hm-f nfr (j)n mAA Xnn-sn aHa:n wa:t
Majesty-3SG.M be good\RES:3SG.M INS see\INF sail\IPFV-3PL CJVB:ANT one:F
His Majesty was pleased by seeing their sail. Then one

nt(j).t (j)r.(j) Stj Ht.n=s
nti-t (j)r.(j) Stj Ht:n-s
REL-F attached-ADJZ-M.(PL) oar(?) (M.SG) verb descr. an activity related to the hair\ANT-3SG.F
of the girls with oars entangled

m Hnsk.t aHa.n nxAw n mfkA.t mAa.t
m= Hnsk:t aHa:n nxAw n= mfkA:t mAa:t
INS braid:F.SG CJVB:ANT fish-pendant(M.SG) GEN= turquoise:F.SG true:F.SG
her braid (with oar?) and her fish-pendant of true turquoise

xr Hr mw aHa.n=s gr.tj [nn]
xr Hr= mw aHa:n-s gr-tj [nn]
fall\RES:3SG.M INESS= water(MSG) CJVB:ANT-3SG.F be silent\RES-3SG.F [not_existent]
fell into the water. She became quiet and did not

Xn.t wn.jn pAy=s rmn.w gr
Xn:t wn:jn pAy-s rmn-w gr
sailing:F.SG CJVB:CNSV DEM.PROX:M.SG-3SG.F companion-M.PL be_quiet\RES:3PL.M
sail and her companions became quiet

[nn] Xn.t Dd.j[n] Hm=f jn n Xnn.n=Tn aHa.n
[nn] Xn:t Dd:j[n] Hm-f jn n Xnn:n-tn aHa:n
[not_existent] sailing:F.SG say\CNSV Majesty-3SG.M Q NEG=sail\IPFV-2PL CJVB:ANT
and did not sail. His Majesty said: "Don't you sail?"

Dd.n=sn tAy[=n?] Sty.t gr.tj nn
Dd:n-sn tAy[-n?] Sty:t gr-tj nn
say\ANT-3PL DEM.PROX:F.SG-1PL leader_of_oarswomen:F.SG be_quiet\RES-3SG.F [not_exist.]
They replied: "Our leader became quiet and stopped

Xn.t aHa.n Dd n=s Hm[=f...] tm Xn[...]
Xn:t aHa:n Dd n-s Hm[-f...] tm Xn[...]
sailing:F.SG CJVB:ANT say\PFV DAT-3SG.F Majesty[-3SG.M...] AUX.NEG sail\[...]
sailing." His Majesty asked her: "Cannot (you) sail [...]?"

[...]s [...] mAA [...]s [...]b [...] Xr.j-Hb(.t) [...] Dd.jn
[...]s [...] mAA [...]s [...]b [...] Xr-j=Hb(:t) [...] Dd-jn
[...] [...] true(?) [...] [...] [...] INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)[...] say\CNSV
[...] lector-priest [...] (**VI**) His Majesty said:

(**VI**)Hm=f DADA-m-anx sn=j jw jr.n=j
(**VI**)Hm-f DADA=m=anx sn-j jw jr:n-j
(**VI**)Majesty-3SG.M head(M.SG)=INESS=life(M.SG) brother(M.SG)-1SG GRND make\ANT-1SG
"Djadjaemankh, my brother, I did

mj nA Dd[=k] wn.jn jb n
 mj nA Dd[-k] wn:jn jb n=
 as DEM.PROX:C say\REL[M]:ANT-2SG.M CJVB:CNSV heart(M.SG) GEN(M.SG)
 according to what you said. The heart

Hm=f qb (j)n mAA Xnn=sn aHa.n
 Hm-f qb (j)n mAA Xnn-sn aHa:n
 Majesty-3SG.M be cool\RES:3SG.M INS see\INF sail\IPFV-3PL CJVB:ANT
 of His Majesty was calmed by seeing their sail. Then

nxAw n mfkA.t mAa.t n.t wa.tj
 nxAw n= mfkA:t mAa:t n:t wa:tj
 fish-pendant(M.SG) GEN= turquoise:F.SG true:F.SG GEN:F.SG one:F.SG
 fish-pendant of true turquoise of one of

n.t Sty.t xr Hr mw
 n:t Sty:t xr Hr= mw
 GEN:F.SG leader_of_oarswomen:F.SG fall\RES:3SG.M INESS= water(M.SG)
 the coxwains fell into the water

aHa.n=s gr.tj nn Xn.t jj.n
 aHa:n-s gr-tj nn Xn:t jj:n
 CJVB:ANT-3SG.F be silent\RES-3SG.F not_existent sailing:F.SG go\ANT
 and she became quiet and did not sail. It happened

HD.n=s pAy=s rmn aHa.n Dd.n=j n=s
 HD:n-s pAy-s rmn aHa:n Dd:n-j n-s
 destroy\ANT-3SG.F DEM.PROX:M.SG-3SG.F side(M.SG) CJVB:ANT say\ANT-1SG DAT-3SG.F
 that her side stopped. I asked her:

tm=T Xn Hr-m aHa.n Dd.n=s n=j
 tm-T Xn Hr=m aHa:n Dd:n-s n-j
 AUX.NEG-2SG.F sail\ADVZ why CJVB:ANT say\ANT-3SG.M DAT-1SG
 "Why don't you sail?" She replied to me:

nxAw pw n mfkA.t mAa.t xr
 nxAw pw n= mfkA:t mAa:t xr
 fish-pendant(M.SG) DEM.PROX:SG.M GEN= turquoise:F.SG true:F.SG fall\RES:3SG.M
 "The fish-pendant of true turquoise fell

Hr mw aHa.n Dd.n=j n=s Xn
 Hr= mw aHa:n Dd:n-j n-s Xn
 INESS= water(M.SG) CJVB:ANT say\ANT-1SG DAT-3SG.M sail\IMP
 into the water." I said to her: "Sail,

mT jnk DbA [...] sw aHa.n Dd.n=s n=j
 m:T jnk DbA [...] =sw aHa:n Dd:n-s n-j
 ATTN:2SG.F 1SG replace\PPA:M.SG [...] =3SG.M CJVB:ANT say\ANT-3SG.M DAT-1SG
 look, it is me, who will replace [...] it." She replied to me:

mr=j Hn.w=j r zn.tj=f aHa.n Dd.n
 mr-j Hn-w-j r= zn:tj-f aHa:n Dd:n
 love\IPFV-1SG possession-M.PL-1SG ALL= compensation:f-3SG.M CJVB:ANT say\ANT
 "I prefer my things to its replacement." Then

Xr.j-Hb.(t) Hr.j-tp DADA-m-anx
 Xr-j=Hb(:t)=Hr-j=tp DADA=m=anx
 INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=SUPR-ADJZ[M.SG]=top(M.SG) head(M.SG)=INESS=life(M.SG)
 the chief lector-priest Djadjaemankh pronounced his

Dd.t=f m HkA rdj.n=f rmn n
 Dd:t-f m= HkA rd:n=f rmn n=
 utterance:F.SG-3SG.M INESS magic(M.SG) give\ANT-3SG.M half(M.SG) GEN(M.SG)
 magic words and gave half of

mw n pA S Hr wa=sn gm.n=f
 mw n= pA S Hr wa-sn gm:n-f
 water(M.SG) GEN(M.SG) DEM.PROX:M.SG lake(M.SG) SUPR one-3PL find\ANT-3SG.M
 the water of the lake on the other half. He found

pA nxAw WAH Hr pAqy.t aHa.n
 pA nxAw WAH Hr pAqy:t aHa:n
 DEM.PROX:M.SG fish-pendant(M.SG) lay\RES-3SG.M SUPR shard:F.SG CJVB:ANT
 the fish-pendant laying on the shard and

jn.n=f sw rdj.w n Hnw.t=f jsT rf
 jn:n-f =sw rdj-w n= Hnw:t-f jsT rf
 bring\ANT-3SG.F =3SG.M give\PASS DAT= mistress:F.SG-3SG.M SBRD PTCL
 brought it and it was given to its owner.

[j]r pA mw jw=f mH 12 Hr
 [j]r pA mw jw-f mH 12 Hr
 TOPZ DEM.PROX:M.SG water(M.SG) GRND-3SG.M cubit(M.SG) NUM SUPR
 Concerning that water, it had 12 cubits in its

jA.t=f Dr.jn=f mH [2]4 r-zA
 jA.t=f Dr:jn-f mH [2]4 r=zA
 middle(M.SG)-3SG.M reach\CNSV-3SG.M cubit(M.SG) NUM attacheds=back(M.SG)
 middle and it reached 24 cubits after

wdb=f aHa.n Dd.n=f Dd.t=f m HkA.w
 wdb=f aHa:n Dd:n-f Dd:t-f m= HkA-w
 turn\INF-3SG.M CJVB:ANT say\ANT-3SG.M utterance:F.SG-3SG.M INESS= magic(M.SG)-ABSTR
 it had turned. Then he pronounced his magic words and

aHa.n jn.n=f nA n mw n
 aHa:n jn:n-f nA n= mw n=
 CJVB:ANT bring\ANT-3SG.M DEM.PROX:M.PL GEN(M.SG)= water(M.SG) GEN(M.SG)=
 put the water

pA S r aHa.w=sn wrS.n Hm=f
 pA S r= aHa-w-sn wrS:n Hm-f
 DEM.PROX:M.SG lake(M.SG) ALL= place-M.PL-3.I.spend_day\ANT Majesty-3SG.M
 of the lake to its' place. His Majesty spent

Hr hrw nfr Hna pr-nswt anx
 Hr hrw nfr Hna= pr=nswt anx
 SUPR day(M.SG) beautiful(M.SG) with= house(M.SG)=king(M.SG) live\PDA[M.SG]
 beautiful day and (people of) the royal palace, LPH,

wDA snb mj-qj=f pr.n(=f)
 wDA snb mj=qj-f pr:n(-f)
 be whole\PDA[M.SG] be healthy\PDA[M.SG] as=form-3SG.M come_out:ANT-3SG.M
 too. He went

fqA.n=f Xr.j-Hb(.t) Hr.j-tp
 fqA:n-f Xr-j=Hb(:t)=Hr-j=tp
 reward\ANT-3SG.M INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=SUPR-ADJZ[M.SG]=top(M.SG)
 and rewarded the chief lector-priest

DADA-m-anx m bw nb nfr
 DADA=m=anx m= bw nb nfr
 head(M.SG)=INESS=life(M.SG) INESS= place(M.SG) every(M.SG) good(M.SG)
 Djadjaemankh with all good things.

mk bjAy.t xpr.t m rk
 m:k bjAy:t xpr:t m= rk
 ATTN:2SG.M wonder:F.SG transform\PA:F.SG INESS= period(M.SG)
 Look, wonder that happened in time

jt.j=k nswt-bj.tj snfr.w mAa-xrw
 jt:j=k nswt=bj:tj s:nfr-w mAa=xrw
 father:M.SG=2SG.M KOULE CAUS:be_good\PDA-M.SG true(M.SG)=voice(M.SG)
 of your father, king of Upper of Lower Egypt, Snofru, justified,

m jry.t Xr.j-Hb(.t)-Hr.j-tp
 m= jry:t Xr-j=Hb(:t)=Hr-j=tp
 INESS act:F.SG INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=SUPR-ADJZ[M.SG]=top(M.SG)
 as act of the chief lector-priest

zS mDA.t DADA-m-anx Dd.jn Hm n
 zS mDA:t DADA=m=anx Dd:jn Hm n=
 scribe(M.SG) book:F.SG head(M.SG)=INESS=life(M.SG) say\CNSV Majesty(M.SG) GEN=
 and scribe of books Djadjaemankh." Majesty of

nswt-bj.tj xfw mAa-xrw jm dj.tw
 nswt=bj:tj xfw mAa=xrw jm dj-tw
 KOULE Khufu true(M.SG)=voice(M.SG) give\IMP give-PASS
 king of Upper and Lower Egypt Khufu, justified, said: "Let be given

mAa.t 1000 H(n)q.t dz 100 jwA 1
 mAa:t 1000 H(n)q:t dz 100 jwA 1
 kind_of_bread:F.SG NUM beer:F.SG jug(M.SG) NUM ox(M.SG) NUM
 1000 mAa.t-breads, 100 jugs of beer, one ox

snTr pAd 2 n Hm n nswt-bj.tj
 snTr pAd 2 n= Hm n= nswt=bj:tj
 incense(M.SG) pellet(M.SG) NUM DAT= Majesty(M.SG) GEN= KOULE
 and 2 pellets of incense for Majesty of king of Upper and Lower Egypt

snfr.w mAa-xrw Hna rdj.t dj.tw
 s:nfr-w mAa=xrw Hna rdj-t dj-tw
 CAUS:be_good\PDA-M.SG true(M.SG)=voice(M.SG) and give-INF give-PASS
 Snofru, justified, and let be given

Sns 1 H(n)q.t Dwjw 1
 Sns 1 H(n)q:t Dwjw 1
 kind_of_bread(M.SG) NUM beer:F.SG jug(M.SG) NUM
 1 Sns-bread, 1 jug of beer

snTr pAd n Xr.j-Hb(.t) Hr.j-tp
 snTr pAd n= Xr-j=Hb(:t)=Hr-j=tp
 incense(M.SG) pellet(M.SG) DAT= INFR-ADJZ[M.SG]=scroll(:F.SG)=SUPR-ADJZ[M.SG]=top(M.SG)
 and pellet of incense for the chief lector-priest

zS mDA.t DADA-m-anx jw mA.n=j
 zS mDA:t DADA=m=anx jw mA:n-j
 scribe(M.SG) book:F.SG head(M.SG)=INESS=life(M.SG) GRND see:ANT-1SG
 and scribe of books Djadjaemankh. I have seen

zp=f n rx jr.jn.tw mj
 zp-f n= rx jr:jn-tw mj
 matter(M.SG)-3SG.M GEN= knowledge(M.SG) make\CNSV-PASS according to
 the proof of his wisdom." It was done according to

wD.wt nb(.w)t Hm[=f...] [aHa] pw jr.n zA
 wD-w:t nb(-w):t Hm[-f...] [aHa] pw jr:n zA
 order-PL:F all(-PL):F Majesty[-3SG.M...] stand\INF COP make:PFV son(M.SG)
 all orders of His Majesty. Then son

nswt Hrw-dd=f r md.t Dd[=f [...] s [...]]
 nswt Hrw=dd=f r md-t Dd[-f [...] s [...]]
 king(M.SG) Horus=REL.ANT.M.SG=3SG.M FUT say\INF say\PFV-3SG.M [...] ? [...]
 of king Hordedef stood up to speak. He said:" [...]

m rx.t n.t ntj.w swA [...] rx.n.tw
 m= rx-t n:t ntii-w swA [...] rx-n-tw
 INESS= know\INF GEN:F.SG REL-M.PL pass\PPA [...] know\ANT-PASS
 as knowing of those who had passed [...] known [...]

mAa	[...] Hm=k	m	hAw=k	Ds=[k]
mAa	[...] Hm-k	m=	hAw-k	Ds-[k]
true?	[...] Majesty(M.SG)-2SG.M	INESS	time(M.SG)-2SG.M	own[-2SG.M]

Your Majesty in your own time.

n	rx [...] Dd.jn	Hm=f	jsSt	[...] Hrw[-dd=f]
n	rx [...] Dd:jn	Hm-f	jsSt	[...] Hrw[=dd=f]
NEG	? [...] say\CNSV	Majesty-3SG.M	Q	[...] Horus[=REL.ANT.M.SG=3SG.M]

It is not known[...]." His Majesty asked: "Who[...] Hordedef

[...]	[Hrw]-dd=f	jw	wnn	nD[s]	(VII)Ddj
[...]	[Hrw]=dd-f	jw	wnn	nD[s]	(VII)Ddj
[...]	[Horus]=REL.ANT.M.SG=3SG.M	GRND	exist\?	common(M.SG)	(VII)Djedi

[...] Hordedef: "There is a commoner

rn=f	Hms=f	m	Dd-snfr.w
rn-f	Hms-f	m=	Dd=s:nfr-w
name-3SG.M	seat\IPFV-3SG.M	INESS=	endure\IPFV=CAUS:be_good\PDA-M.SG

(VII)his name is Djedi and he lives in Djedsnofru,

mAa-xrw	jw=f	m	nDS	n	rnp.t
mAa=xrw	jw-f	m=	nDs	n=	rnp:t
true(M.SG)=voice(M.SG)	GRND-3SG.M	as=	common(M.SG)	GEN(M.SG)	year:F.SG

justified. He is a 110 years (old) commoner,

110	jw=f	Hr	wnm	t	500	rmn
110	jw-f	Hr	wnm	t	500	rmn
NUM	GRND-3SG.M	SUPR	eat\INF	bread(M.SG)	NUM	half(M.SG)

he eats 500 loaves of bread and meat of half

n	kA	m	jwf	Hna	swr	H(n)q.t	ds
n=	kA	m=	jwf	Hna	swr	H(n)q:t	ds
GEN(M.SG)	bull(M.SG)	INESS	meat(M.SG)	CNJ	drink\INF	beer:F.SG	jug(M.SG)

of a bull, he drinks 100 jugs of beer

100	r-mn-m	hrw	pn	jw=f	rx	Tz
100	r=mn=m	hrw	pn	jw-f	rx	Tz
NUM	until	day(M.SG)	DEM.PROX:M.SG	GRND-3SG	know\INF	join\INF

until this day. He can join

tp	Hsq	jw=f	rx	rdj.t	Sm	mAj
tp	Hsq	jw-f	rx	rdj-t	Sm	mAj
head(M.SG)	cut_of\PP	GRND-3SG	know\INF	give-INF	go\INF	lion(M.SG)

severed head (to the body), he can make a lion follow him

Hr-zA=f	sSd=f	Hr	tA	jw=f	rx
Hr=zA-f	sSd-f	Hr	tA	jw-f	rx
SUPR=back(M.SG)-3SG	leash(M.SG)-3SG.M	SUPR	land(SG.M)	GRND-3SG	know\INF

with his leash on the ground. He knows

Tn.w jpA.wt n.t wn.t n.t DHw.tj jsT
 Tn-w jpA-w:t n:t wn:t n:t DHw.tj jST
 difference-M.PL chamber-PL:F GEN:F.SG sanctuary:F.SG GEN:F.SG Thoth PTCL
 the details of the chambers of Thoth's sanctuary."

wrS Hm n nswt-bj.tj xfw
 wrS Hm n= nswt=bj:tj xfw
 spend_day\INF Majesty(M.SG) GEN= KOULE Khufu
 Then Majesty of king of Upper and Lower Egypt Khufu, jsutified, spent the day

mAa-xrw Hr HHj n=f nA n
 mAa=xrw Hr HHj n-f nA n=

true(M.SG)=voice(M.SG) SUPR seek\INF DAT-3SG.M DEM.PROX:C GEN(M.SG)
 seeking for himself

jpA.wt n.t wn.t n.t DHw.tj r jr.t
 jpA-w:t n:t wn:t n:t DHw.tj r= jr-t
 chamber-PL:F GEN:F.SG sanctuary:F.SG GEN:F.SG Thoth FUT make-INF
 (the details) of the chambers of Thoth's sanctuary to make

n=f mjt.t jr.j n Ax.t=f
 n-f mjt:t jr-j n= Ax:t-f
 DAT-3SG.M copy:F.SG attached-ADJZ(M.SG?) DAT= horizon:F.SG-3SG.M
 for himself a copy for his horizon.

Dd.[j]n Hm=f Ds=k jrf Hrw-dd=f
 Dd:[j]n Hm-f Ds-k jrf Hrw=dd-f
 say\CNSV Majesty(M.SG)-3SG.M REFL-2SG.M PTCL Horus=REL.ANT.M.SG-3SG.M
 His Majesty said: "You yourself,

zA=j jn.tj=k n=j sw aHa.n
 zA-j jn-tj-k n-j =sw aHa:n
 son(M.SG)-1SG bring\POST-2SG.M DAT-1SG =3SG.M CJVB:ANT
 Hordedef, my son, will bring him to me."

sspd aHa.w [n] zA nswt
 s:spd aHa-w [n=] zA nswt
 CAUS:be_effective\PFV.PASS boat-M.PL [GEN(M.SG)=] son(M.SG) king(M.SG)
 The boats were prepared for king's son

Hrw-dd=f SAz pw jr.n=f m
 Hrw=dd=f SAz pw jr-n-f m=
 Horus=REL.ANT.M.SG=3SG.M go\INF COP make\PFV-3SG.M INESS=
 Hordedef. He set

xn{X}ty.t r Dd-snfr.w mAa-xrw
 xn{X}ty.t r= Dd=s:nfr-w mAa=xrw
 go_southwards\INF ALL= endure\IPFV=CAUS:be_good\PDA-M.SG true(M.SG)=voice(M.SG)
 southwards to Djedsnofru, justified.

xr-m-x.t nA n aHa.w mnj r
 xr=m=x.t nA n= aHa-w mnj r=
 after DEM.PROX:C GEN(M.SG) boat-M.PL land\RES(M.PL) ALL=

After the boats had been landed on

mry.t SAz pw jr.n=f m Hr.t
 mry:t SAz pw jr-n-f m= Hr-t
 bank:F.SG go\INF COP make\PFV-3SG.M INESS= travel_by_land\INF
 a river-bank, he continued on dry land,

s[...]m.n=f m qnjw n hbnj
 s:[...].m-n-f m= qnjw n= hbnj
 CAUS?:?\PFV-3SG.M INESS= palanquin(M.SG) GEN(M.SG)= ebony(M.SG)
 seated(?) in palanquin of ebony

n bA.w m ssnDm gnX rf
 n= bA:w m= ssnDm gnX rf
 GEN(M.SG)= part_of_palanquin:M.PL made_of= kind_of_wood(M.SG) plate\PP PTCL
 with parts of palanquin made of ssnDm-wood

m nbw xr-m-x.t spr=f r Ddj aHa.n
 m= nbw xr=m=x.t spr-f r= Ddj aHa:n
 INS= gold(M.SG) after reach\ANT-3SG.M ALL Djedi CJVB:ANT
 with gold plating. After he had reached Djedi,

wAH pA qnjw a[Ha] pw jr.n=f
 wAH pA qnjw a[Ha] pw jr:n-f
 lay_down\PASS DEM.PROX:M.SG palanquin(M.SG) stand\INF COP make\PFV-3SG.M
 the palanquin was laid down. He stood up

r wSd=f gm.n=f sw sDr Hr [t]mA
 r wSd-f gm:n-f =sw sDr Hr [t]mA
 FUT address\INF-3SG.M find\PFV-3SG.M =3SG.M lie\RES(3SG.M) SUPR mat(M.SG)
 for greeting him. He found him, lying on a mat

m zS n [...] pr=f Hm
 m= zS n= [...] pr-f Hm
 INESS= treshold(M.SG) GEN(M.SG) [...] house(M.SG)-3SG.M servant(M.SG)
 on a treshold of his house (?). His servant

Xr.j-tp=f Hr a[m]am n=f ky Hr
 Xr-j=tp-f Hr a[m]am n-f ky Hr
 INFR-ADJZ[M.SG]=head(M.SG)-3SG.M at rub\INF DAT-3SG.M other(M.SG) at
 was anointing him and another (servant)

sjn rd.wj=fj aHa.n Dd.n zA nswt
 sjn rd-wj-fj aHa:n Dd:n zA nswt
 rub\INF foot-M.DU-3SG.DU CJVB:ANT say\ANT son(M.SG) king(M.SG)
 was rubbing his feet. Son of the king

Hr[w-dd=f] jw xr.t=k mj anx
Hr]w=dd=f] jw xr:t-k mj anx
Ho]rus=REL.ANT.M.SG=3SG.M] GRDN condition:F.SG-3SG.M as live\PDA(M.SG)
Hordedef said: "Your state is like (state) of the one who lives

tp-m tnj xr jAw.t s.t mnj s.t
tp=m tnj xr jAw:t s:t mnj s:t
in_front_of grow_old\INF PTCL old_age:F.SG place:F.SG moor\INF place:F.SG
before growing old, - old age is a place of mooring,

qrs s.t smA-tA [s]Dr r sSp
qrs s:t sma=tA [s]Dr r= sSp
burry\INF place:F.SG join_the_land\INF lie\PDA(M.SG) ALL= dawn(M.SG)
burying and of joining the land. (You are as) the one who sleeps until dawn,

Sw m xA.t nn kHkH.t n.t sry.t
Sw m= xA:t nn kHkH:t n:t sry:t
be_empty\PDA(M.SG) INS= illness:F.SG not_existent old_age:F.SG GEN:F.SG cough:F.SG
free from illness, without hacking cough of old age.

nD-xr.t jmAx.y pw jj.n[=j] aA r
nD=xr-t jmAx-y pw jj:n[-j] aA r=

greet\IMP bless\RES(3SG.M) DEM.PROX:SG.M. come\ANT[-1SG] here FUT
Greeting, you blessed one! I have come here

njs r=k m wpw.t n.t jt.j=j
njs r-k m= wpw:t n:t jt:j-j
call\INF ALL-2SG.M INST= message:F.SG GEN:F.SG father:M.SG-1SG
to tell you a message from my father

xfw mAa-xrw wnm=k Spss.w
xfw mAa=xrw wnm-k Spss-w
Khufu true(M.SG)=voice(M.SG) eat\SBJV-2SG.M precious_thing-M.PL
Khufu, justified. You will eat delicacies

n dd nswt DfA.w n
n= dd nswt DfA-w n=
GEN(M.SG) give\REL:IPFV-M.[PL] king(M.SG) provision-M.PL GEN(M.SG)
that are provided by king, portions of

wnm.w Sms.w=f zb=f tw m
wnm-w Sms-w-f zb-f =tw m
eat\REL:IPFV-M.[PL] follow\PDA-M.PL-3SG.M conduct\SBJV-3SG.M =2SG.M like
sustenance of his followers. He will lead you

aHaw nfr n jtj.w=k jmj.w
aHaw nfr n= jt-j-w=k jmj-w
lifetime(M.SG) beautiful(M.SG) GEN(M.SG)= father-M-PL-2SG.M INESS-ADJZ-M.(PL)
like in good lifetime of your fathers, who are

Xr(.j)-nTr Dd.jn Ddj pn m Htp
 Xr(-j)=nTr Dd-jn Ddj pn m= Htp
 INFR(-ADJZ)M.SG=god(M.SG) say\CNSV Djedi DEM.PROX:M.SG INESS= peace(M.SG)
 in the realm of dead." This Djedi answered: "In peace, in peace,

zp sn Hrw-dd=f zA nswt [mr.]y
 zp sn Hrw=dd=f zA nswt [mr.]y
 time(M.SG) two Horus=REL.ANT.M.SG=3SG.M son(M.SG) king(M.SG) love\PDP-M.SG
 Hordedef, son of king, loved

n jt.j=f Hz tw jt.j=k
 n= jt:j-f Hz =tw jt:j-k
 GEN(M.SG)= father:M.SG-3SG.M praise\SBJV =2SG.M father:M.SG-2SG.M
 by your father. May your father Khufu, justified, commend you,

xfw mAa-xrw sxnt=f [s.]t=k
 xfw mAa=xrw s:xnt-f [s:]t-k
 Khufu true(M.SG)=voice(M.SG) CAUS:in_front-3SG.M place:F.SG-2SG.M
 may he make your seat prominent

m jAw.w Snt kA=k x.t r
 m= jAw-w Snt kA-k x:t r=
 INESS= old_man-M.PL curse\SBJV ka(M.SG)-2SG.M thing:F.SG ALL=
 among the elders! May your ka curse

x[f]t[=k] rx bA=k wA.wt afd.wt r
 x[f]t[-k] rx bA-k wA-w-t afd-w-t r=
 enemy(M.SG)-2SG.M know\SBJV bA(M.SG)-2SG.M way-PL-F lead\PDA-PL-F ALL=
 your enemy, may your ba know ways leading to the

[sb]x.t n.t Hbs [...] jr nD-xr.t(VIII) zA nswt
 [sb]x:t n:t Hbs [...] jr nD=xr-t(VIII) zA nswt
 portal:F.SG GEN:F.SG cover\PP[M.SG] [...] ? greet\IMP(VIII) son(M.SG) king(M.SG)
 portal of the Veiled one [...] Greeting you, son of king!"

pw aHa.n Aw.n n=f zA nswt
 pw aHa:n Aw:n n-f zA nswt
 DEM.PROX:M.SG CJVB:ANT extend\ANT DAT-3SG.M son(M.SG) king(M.SG)
 Then king's son Hordedef extended his arms to him,

Hrw-dd=f a.wj=fj aHa.n saHa.n=f
 Hrw=dd=f a-wj-fj aHa:n s:aHa-n-f
 Horus=REL.ANT.M.SG=3SG.M arm-DU.M.SG-3SG.DU CJVB:ANT CAUS:stand\ANT-3SG.M
 he stood him up

sw wDA pw jr.n=f Hna=f r mry.t Hr
 =sw wDA pw jr-n-f Hna-f r= mry:t Hr
 =3SG.M proceed\INF COP make\PFV-3.SG.M with-3.SG.M ALL= bank:F.SG at
 and proceeded with him to the river-bank,

rdj.t n=f a=f aHa.n Dd.n Ddj jm dj.tw
 rdj:t n-f a-f aHa:n Dd:n Ddj jm dj-tw
 give\INF DAT-3.SG.M arm-3.SG.M CJVB:ANT say\ANT Djedi give\IMP give-PASS
 holding his hand. Djedi said: "Let me be given

n=j wa n qAqA.w jn.tw=f n=j Xrd.w
 n-j wa n= qAqA-w jn-tw-f n-j Xrd-w
 DAT-1SG one(M.SG) GEN(M.SG)= boat-M.PL bring\PASS-3SG.M DAT-1SG child-M.PL
 one of qAqA-boat, let me be brought young men

Hr zS.w=j aHa.n rdj aHa n=f qAqA.wj
 Hr zS-w-j aHa:n rdj aHa n-f qAqA-wj
 CNJ writing-M.PL-1SG CJVB:ANT give\PASS stand\INF DAT-3.SG.M qAqA-boat-DU.M
 and my books." Then were prepared to him two qAqA-boats

Hna jz.t=sn jw.t pw jr.n Ddj m-xd m
 Hna jz:t-sn jw:t pw jr:n Ddj m=xd m=
 CNJ crew:F.SG-3.PL go\INF COP make\ANT Djedi northward INESS=
 with their crews. Djedi set northward in a barque

wsx nt:j zA nswt Hrw-dd=f
 wsx nt:j zA nswt Hrw=dd=f
 wsx-boat(M.SG) REL:M.SG son(M.SG) king(M.SG) Horus=REL.ANT.M.SG=3SG.M
 in which king's son Hordedef was.

jm=f xr-m-x.t spr=f r Xnw aq
 jm-f xr=m=x.t spr-f r= Xnw aq
 INESS-ADJZ-3.SG.M after reach\PFV-3.SG.M ALL= residence(M.SG) enter\INF
 When he reached the residence,

pw jr.n zA nswt Hrw-dd=f
 pw jr:n zA nswt Hrw=dd=f
 COP make\ANT son(M.SG) king(M.SG) Horus=REL.ANT.M.SG=3.SG.M
 king's son Hordedef entered

r smj.t n Hm n nswt-bj.tj xfw mAa-xrw
 r= smj:t n= Hm n= nswt=bj:tj xfw mAa=xrw
 FUT report\INF DAT= Majesty(M.SG) GEN= KOULE Khufu true(M.SG)=voice(M.SG)
 to inform Majesty of King of Upper and Lower Egypt Khufu, justified.

Dd.jn zA nswt Hrw-dd=f jty
 Dd:jn zA nswt Hrw=dd=f jty
 say\CNSV son(M.SG) king(M.SG) Horus=REL.ANT.M.SG=3.SG.M ruler(M.SG)
 King's son Hordedef said: "Ruler,

anx wDA snb nb=j
 anx wDA snb nb-j
 live\PDA[M.SG] be whole\PDA[M.SG] be healthy\PDA[M.SG] lord(M.SG)-1SG
 LPH, my lord,

jw jn.n=j Ddj Dd.jn Hm=f jz jn
jw jn:n-j Ddj Dd:jn Hm-f jz jn
GRND bring\ANT-1SG Djedi say\CNSV Majesty(M.SG)-3SG.M go\IMP bring\IMP
I brought Djedi." His Majesty replied: "Go and bring him

n=j sw wDA pw jr.n Hm=f r
n-j =sw wDA pw jr:n Hm-f r=
DAT-1SG =3.SG.M proceed\INF COP make\ANT Majesty(M.SG)-3SG.M ALL=
to me." His Majesty went to

wAx n pr-aA anx
wAx n= pr=aA anx
column-hall(M.SG) GEN= house(M.SG)=great(M.SG) live\PDA[M.SG]
the column hall of royal palace, LPH,

wDA snb sTA.jn.tw n=f Ddj
wDA snb stA:jn-tw n-f Ddj
be whole\PDA[M.SG] be healthy\PDA[M.SG] usher\CNSV-PASS GEN-3.SG.M Djedi
and Djedi was ushered to him.

Dd.jn Hm=f ptj st Ddj tm rdj mAn=j
Dd:jn Hm-f ptj =st Ddj tm rdj mAn-j
say\CNSV Majesty(M.SG)-3.SG. what =3.SG.F Djedi AUX give\INF see\SBJV-1SG
His Majesty said: "What is it, Djedi, that they have not let me see

tw Dd.jn Ddj njs.w pw jj.y jty
=tw Dd:jn Ddj njs-w pw jj.y jty
=2SG.M say\CNSV Djedi summon\PDP-M.SG COP come\PDA-M.SG ruler(M.SG)
you up to now?" Djedi replied: "It is the one who is summoned, who comes, ruler,

anx wDA snb njs r=j
anx wDA snb njs r-j
live\PDA[M.SG] be whole\PDA[M.SG] be healthy\PDA[M.SG] summon\RES-3.SG.M ALL-1SG
LPH, I was summoned,

mk wj jj.kwj Dd.jn Hm=f jn-jw mAa.t
mk =wj jj-kwj Dd:jn Hm-f jn=jw mAa:t
ATTN:2SG =1SG come\RES-1SG say\CNSV Majesty(M.SG)-3.SG.M Q truth:F.SG
look, I have come." His Majesty asked: "Is it truth,

pw pA Dd jw=k rx.tj Tz
pw pA Dd jw-k rx.-tj Tz
COP DEM.PROX:M.SG say\PDP-M.SG GRND-2SG.M know\RES-2SG.M join\INF
what is said, that you know to join

tp Hsq Dd.jn Ddj tjw jw=j rx.kwj jty
tp Hsq Dd:jn Ddj tjw jw-j rx-kwj jty
head(M.SG) cut\PP say\CNSV Djedi PTCL GRND-1SG know\RES-1SG ruler(M.SG)
severed head (to body)?" Djedi answered: "Yes, I know (that), ruler,

anx wDA snb nb=j Dd.jn
 anx wDA snb nb-j Dd:jn
 live\PDA[M.SG] be whole\PDA[M.SG] be healthy\PDA[M.SG] lord-1SG.M say\CNSV
 LPH, my lord."

Hm=f jm jn.tw n=j xnr.j ntj
 Hm-f jm jn-tw n-j xnr-j ntj
 Majesty(M.SG)-3SG.M give\IMP bring-PASS DAT-1SG prisoner-M.SG REL[M.SG]
 His Majesty said: "Let be brought to me a prisoner,

m xnr.t wd nkn=f Dd.jn Ddj
 m= xnr:t wd nkn-f Dd:jn Ddj
 INESS= prison:F.SG command\PP(M.SG) wound\INF-3.SG.M say\CNSV Djedi
 who is in prison and who is codemned to a punishment." Djedi replied:

n js n rmT jty anx wDA
 n js n= rmT jty anx wDA
 NEG PTCL DAT= people(M.SG) ruler(M.SG) live\PDA[M.SG] be whole\PDA[M.SG]
 "Not to a man, ruler, LPH,

snb nb=j mk n wD.tw jr.t
 snb nb-j mk n wD-tw jr-t
 be healthy\PDA[M.SG] lord-1SG.M ATTN:2SG.M NEG command-PASS make\INF
 my lord, look, it is not allowed to do

mn.t jr.j n tA aw.t Sps.t aHa.n
 mn.t jr-j n= tA aw:t Sps:t aHa:n
 so_and_so ALL-ADJZ (M.SG) DAT= DEM.PROX:F.SG cattle:F.SG noble:F.SG CJVB:ANT
 something like that on a noble flock." Then

jn n=f smn wDa tp=f aHa.n
 jn n-f smn wDa tp-f aHa:n
 bring\PASS DAT-3.SG.M goose(M.SG) cut\PASS head-3.SG.M CJVB:ANT
 a goose was brought to him, its head was cut off and

rdj pA smn r gbA jmn.tj
 rdj pA smn r= gbA jmn:t-j
 give\PASS DEM.PROX:M.SG goose(M.SG) ALL= side(M.SG) west:F.SG-ADJZ-M.SG
 given to the western side

n wAx DADA=f r gbA jAb.tj n
 n= wAx DADA-f r= gbA jAb:t-j n=
 GEN= pillared_hall(M.SG) head-3.SG.M ALL= side(M.SG) east:F.SG-ADJZ-M.SG GEN=
 of the pillared hall and its head to the eastern side of

wAx aHa.n Dd.n Ddj Dd.t=f m HkA
 wAx aHa:n Dd:n Ddj Dd:t-f m= HkA
 pillared_hall(M.SG) CJVB:ANT say\ANT Djedi utterance:F.SG-3SG.M INESS magic(M.SG)
 the pillared hall. Djedi said his magic words

wn.jn pA smn aHa Hr HbAbA
 wn:jn pa smn aHa Hr HbAbA
 CJVB:CNSV DEM.PROX:M.SG goose(M.SG) stand\RES-3.SG.M at waddle\RES-3.SG.M
 and the goose stood up and waddled and

DADA=f m-mjt.t xr-m-x.t spr=f wa r
 DADA-f m=mjt.t xr=m=x.t spr-f wa r=
 head-3.SG.M as_well after reach\PF-3.SG.M one(M.SG) ALL=
 its head as well. After the one reached to

wa aHa.n pA smn aHa Hr
 wa aHa:n pA smn aHa Hr
 one(M.SG) CJVB:ANT DEM.PROX:M.SG goose(M.SG) stand\RES-3SG.M at
 the other, the goose stood up and

gAgA aHa.n rdj.n=f jn.tw xt-aA
 gAgA aHa:n rdj:n=f jn-tw xt=aA
 gaggle\RES-3SG.M CJVB:ANT give\ANT-3SG.M bring-PASS xt-aA-bird
 gaggled. Then was brought to him xt-aA-bird

jr.n.tw r=f m-mjt.t aHa.n rdj.n Hm=f
 jr-n-tw r-f m=mjt.t aHa:n rdj:n Hm-f
 make\ANT-PASS ALL-3SG.M as_well CJVB:ANT give\ANT Majesty(M.SG)-3.SG.M
 and it was done the same with it. Then His Majesty let

jn.tw [n]=f kA sxr tp=f r tA
 jn-tw [n]-f kA s:xr tp-f r= tA
 bring-PASS DAT-3SG.M bull(M.SG) CAUS:fall\PASS head-3SG.M ALL= earth(M.SG)
 be brought to him a bull, whose head was cut down to the ground.

aHa.n Dd.n Ddj Dd.t=f m HkA aHa.n
 aHa:n Dd:n Ddj Dd:t-f m= HkA aHa:n
 CJVB:ANT say\ANT Djedi utterance:F.SG-3SG.M INESS magic(M.SG) CJVB:ANT
 Then Djedi said his magical words and

pA kA aHa Hr-zA=f sSd=f
 pA kA aHa Hr=zA-f sSd=f
 DEM.PROX:M.SG bull(M.SG) stand\RES-3.SG.M SUPR=back(M.SG)-3SG.M leash-3SG.M
 the bull stood behind him and his leash

xr r (IX){r} tA aHa.n Dd.n pA [...]
 xr r= (IX){r=} tA aHa:n Dd:n pA [...]
 fall\RES-3.SG.M ALL=(IX){r=} earth(M.SG) CJVB:ANT say\ANT DEM.PROX:M.SG [...]
 laid on the ground. Then said...

xfw mAa-xrw [...] pA jrf Dd
 xfw mAa=xrw [...] pA jrf Dd
 Khufu true(M.SG)=voice(M.SG) [...] DEM.PROX:M.SG PTCL say
 Khufu, justified. [...] what (is?) said,

jw=k rx.tj Tn.w jpA.wt n.t wn.t
jw-k rx-tj Tn-w jpA-w:t n:t wn:t
GRND-2SG.M know\RES-2SG.M difference-M.PL chamber-PL:F GEN:F.SG sanctuary:F.SG
[that you know] the details of the chambers

n.t [DHw.tj] [...] Dd.jn Ddj Hz.tj n rx=j
n:t [DHw.tj] [...] Dd:jn Ddj Hz-tj n rx-j
GEN:F.SG [Thoth] [...] say\CNSV Djedi praise\RES-2SG.M NEG know\ANT-1SG
of Thoth's sanctuary [...]." Djedi answered: "Praised one, I do not know

tn.w jr.j jty anx wDA
tn-w jr-j jty anx wDA
difference-M.PL ALL-ADJZ (M.SG) ruler(M.SG) live\PDA[M.SG] be whole\PDA[M.SG]
its details, ruler, LPH,

snb [...] j[w=j] sw.t rx.kwj bw ntj
snb [...] j[w=j] swt rx-kwj bw ntii
be healthy\PDA[M.SG] [...] G[RND-1SG] PTCL know\RES-1SG place(M.SG) REL[M.SG]
[...] I know a place

s.t jm Dd.jn Hm=f jw jrf Tn Dd.[jn]
s.t jm Dd:jn Hm-f jw jrf Tn Dd-[jn]
=3SG:F there say\CNSV Majesty-3SG.M GRND PTCL where say\CNSV
where it is." His Majesty said: "Where?"

Ddj pn jw [afd.t jm] n.t dz m
Ddj pn jw [afd:t jm] n:t dz m=
Djedi DEM.PROX:M.SG GRND [box:F.SG] GEN:SG.F knife(M.SG) INESS=
This Djedi replied: " There is a box of flint in

a.t sjp.tj rn=s m jwnw m tA
a:t sjp-tj rn-s m= jwnw m= tA
chamber:F.SG inspect\PD name-3.SG.F INESS= Heliopolis take\IMP DEM.PROX:F.SG
the chamber, whose name is Inventory? in Heliopolis." (His Majesty said:) "Take this

afd.t Dd.[n Ddj jty anx wDA
afd:t Dd-jn Ddj jty anx wDA
box:F.SG say\CNSV Djed ruler(M.SG) live\PDA[M.SG] be whole\PDA[M.SG]
box." Djedi said: "Ruler, LPH,

snb nb=j mk nn jnk js jnn
snb nb-j m:k nn jnk js jn~n
be healthy\PDA[M.SG] lord(M.SG)-1SG ATTN:2SG.M NEG 1SG PTCL bring\PDA(M.SG)
my lord, look, I am not the one who brings

n=k s[j] Dd.jn Hm=f jn-m rf jn(.t)=f
n-k s[j] Dd:jn Hm-f jn=m rf jn(-t)-f
DAT-2SG.M =3SG.F say\CNSV Majesty-3SG.M who PTCL bring\SBJV-3SG.M
it to you." His Majesty asked: " Who will bring

n=j sj Dd.jn Ddj jn sms n pA
 n-j sj Dd-jn Ddj jn sms n= pA
 DAT-1SG =3.SG.F say\CNSV Djedi PTCL the_eldest(M.SG) GEN= DEM.PROX:M.SG
 it to me?" Djedi answered: " It is the eldest of

Xrd 3 ntj m X.t n(.t)
 Xrd 3 ntī m= X:t n(:t)
 child(M.SG) NUM REL[M.SG] INESS= womb:F.SG GEN(:F.SG)
 three children who are in the womb of

rwD-Dd.t jn=f n=k sj Dd.jn
 rwd=Dd:t jn-f n-k sj Dd:jn
 be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG bring\SBJV-3SG.M DAT-2SG.M =3.SG.F say\CNSV
 Rudjedet, he will bring it to you."

Hm=f mr=j js s.t nA Dd.y=k ptr
 Hm-f mr-j js s:t nA Dd-y-k ptr
 Majesty-3SG.M love\IPFV-1SG PTCL =3SG:F DEM.PROX:PL say\REL-2SG.M who
 His Majesty said: " I want it for myself! That what you said, who

sj tA rwD-Dd.t Dd.jn Ddj
 sj tA rwd=Dd:t Dd:jn Ddj
 =3SG.F DEM.PROX:F.SG be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG say\CNSV Djedi
 is it, this Rudjedet?" Djedi replied:

Hm.t wab pw n [ra] nb zAXbw
 Hm:t wab pw n [ra] nb zAXbw
 woman:F.SG priest(M.SG) COP GEN(M.SG) [Ra] lord(M.SG) Sakhebu
 "It is a wife of wab-priest of Ra, lord of Sakhebu,

jwr.tj m Xrd 3 n ra
 jwr-tj m= Xrd 3 n ra
 become_pregnant\RES-3SG.F INS= child(M.SG) NUM GEN(M.SG) Ra
 pregnant with three children of Ra,

nb zAXbw j[w] Dd.n=f r=s jw=sn r jr.t
 nb zAXbw j[w] Dd:n-f r-s jw-sn r= jr-t
 lord(M.SG) Sakhebu GRND say\ANT-3SG.M ALL-3SG.F GRND-3.PL FUT= make\INF
 lord of Sakhebu. He (i.e.Ra) said about it: They will hold

jA.wt twy mnx.wt m tA pn
 jA-w-t twy mnx-w-t m= tA pn
 office-PL-F DEM.PROX:F.SG effective-PL-F INESS= earth(M.SG) DEM.PROX:M.SG
 the splendid positions in this entire land.

r Dr=f jw sms n=sn jmy r jr.t
 r= Dr-f jw sms n-sn jmy r= jr-t
 ALL= limit-3SG.M GRND the_eldest(M.SG) GEN-3SG.M belonging_to FUT= make\INF
 The eldest of them will hold (the position of)

wr mA.w m jwnw wn.jn Hm=f jb=f
 wr mA-w m= jwnw wn:jn Hm-f jb-f
 great(M.SG) see\PDA-3.PL INESS= Heliopolis CJVB:CNSV Majesty-3SG.M hear-3SG.M
 the greatest of the seeing ones in Heliopolis." The heart of His Majesty

wA r Dw.t Hr=s Dd.jn Ddj
 wA r= Dw:t Hr-s Dd-jn Ddj
 fall_into\RES-3SG.M ALL= evil:F.SG because_of-3SG.F say\CNSV Djedi
 fell into bad mood because of that. Djedi said:

ptj jrf pA jb jty anx
 ptj jrf pA jb jty anx
 what PTCL DEM.PROX:M.SG heart(M.SG.) ruler(M.SG) live\PDA[M.SG]
 "What is it, this mood, ruler,

wDA snb nb=j
 wDA snb nb-j
 be whole\PDA[M.SG] be healthy\PDA[M.SG] lord(M.SG)-1SG
 LPH, my lord?

jn jr.tw Hr pA Xrd 3
 jn jr-tw Hr pA Xrd 3
 Q make\PASS because_of DEM.PROX:M.SG child(M.SG) NUM
 Is it because of this three children,

Dd.n=j kA zA=k kA zA=f kA wa
 DD:n-j kA zA-k kA zA-f kA wa
 say\ANT-1SG then son-2SG.M then son-3SG.M kA one(M.SG)
 as I said? At first your son, then his son and then one

jm=s<n> Dd.jn Hm[=f] mss=s jrf
 jm-s<n> Dd:jn Hm[-f] ms~s=s jrf
 INESS-3P<L> say\CNSV Majesty(M.SG)-3SG.M give_birth\NMLZ~SBJV-3SG.F PTCL
 of them. His Majesty said: " (When) will she give birth,

zj nw rwD-Dd.t mss=s
 zj nw rwd=Dd:t ms~s=s
 go\SBJV time(M.SG) be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG give_birth\NMLZ~SBJV-3.SG.F
 (when) will come the time of Rudjedet?" "She will deliver

m Abd 1 pr.t [sw ?]
 m= Abd 1 pr:t [sw ?]
 INESS= month(M.SG) NUM season_of_growing:F.SG [day(M.SG) NUM]
 in the first month of Season of growing, on the ?th day."

Dd.jn Hm=f jw sT Tz.w n.w rm.wj
 Dd:jn Hm-f jw sT Tz-w n-w rm-wj
 say\CNSV Majesty(M.SG)-3SG.M GRND PTCL bank-M.PL GEN-M.PL fish-DU.M
 His Majesty said: " ? Banks of Canal of both fish

Hsq [...] Abn st Ds=j kA mAn=j
Hsq [...] Abn st Ds-j kA mAn-j
cut\RES-3.DU [...] ? ? self-1SG. then see\SBJV-1SG

will be cut off.??? Myself, then I will see

tA Hw.t-nTr n.t ra nb zAXbw
tA Hw:t=nTr n:t ra nb zAXbw
DEM.PROX:F.SG house:F.SG=god(M.SG) GEN:F.SG Ra lord(M.SG) Sakhebu
the temple of Ra, lord of Sakhebu."

Dd.jn Ddj kA rdj=j xpr mw n.w
Dd-jn Ddj kA rdj-j xpr mw n:w
say\CNSV Djedi then give\SBJV-1SG transform\SBJV water(M.SG) GEN:M.PL
Djedi said: "Then I will appear the water

mH 4 Hr Tz.w n.w rm.wj
mH 4 Hr Tz-w n-w rm-wj
cubit(M.SG) NUM SUPR bank-M.PL GEN-M.PL fish-DU.M
of 4 cubits on banks of Canal of two fish."

wDA pw jr.n Hm=f r aH=f
wDA pw jr-n Hm-f r= aH-f
proceed\INF COP make\ANT Majesty(M.SG)-3SG.M ALL= palace-3SG.M
His Majesty set out to his palace.

Dd.jn Hm=f jm dj.tw
Dd:jn Hm-f jm dj-tw
say\CNSV Majesty(M.SG)-3SG.M give\IMP give-PASS
His Majesty said: "Let Djedi

m-Hr-n Ddj r pr zA nswt
m=Hr=n Ddj r= pr zA nswt
in_:the_sight_of Djedi ALL= house(M.SG) son(M.SG) king(M.SG)
be given to the house of king's son

Hrw-dd=f Hms=f Hna=f jr aq.w=f
Hrw=dd=f Hms-f Hna-f jr aq-w-f
Horus=REL.ANT.M.SG=3.SG.M sit\SBJV-3.SG.M CNJ-3.SG.M make\IMP loaf-M.PL
Hordedef, may he live with him. Prepare his provisions -

m t 1000 H(n)q.t dz 100 jwA 1
m= t 1000 H(n)q:t dz 100 jwA 1
INS= bread(M.SG) NUM beer:F.SG jug(M.SG) NUM ox(M.SG) NUM
1000 of bread, 100 jugs of beer, one ox,

jAq.t xrS.w 100 jr.jn.tw mj wD.wt nb(.w)t
jAq:t xrS-w 100 jr:jn-tw mj wD-w:t nb(-w):t
vegetable bundle-M.PL NUM make\CNSV-PASS according to order-PL:F all(-PL):F
100 bundles of vegetable. It was done according to all orders

Hm=f wa m nn hrw xpr
Hm-f wa m= nn hrw xpr
Majesty-3SG.N one(M.SG) INESS= DEM.PROX:PL day(M.SG) transform\RES-3SG.M
of His Majesty. Once upon a time it happened

wn.jn rwD-Dd.t Hr Sn.t=s qsn
wn-jn rwd=Dd:t Hr Sn-t-s qsn
wxist-CNSV be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG SUPR suffer\INF-3SG.F painful(M.SG)
that Rudjedet suffered and her giving birth (pregnancy) was difficult.

mss=s Dd.jn Hm n ra nb
ms~s=s Dd:jn Hm n= ra nb
give_birth\NMLZ~SBJV-3.SG.F say\CNSV Majesty(M.SG) GEN(M.SG)= Ra lord(M.SG)
The Majesty of Ra, lord of Sakhebu, said

zAXbw n As.t nb.t-Hw.t msxn.t Hq.t
zAXbw n= As:t nb:t=Hw:t msxn:t Hq:t
Sakhebu DAT= Isis:F.SG lady:F.SG=estate:F.SG Meskhenet:F.SG Heqet:F.SG
to Eset, Nebthet, Meskhenet, Heqet

Xnm.w Hwj A SAz=Tn smsy=Tn
Xnm-w Hwj A SAZ-Tn s:msy-Tn
join\PDA-M.SG EXCL PTCL go\SBJV-2.PL CAUS:give_birth\SBJV-2.PL
and Khnum : "Oh, go and help

rwD-Dd.t m pA Xrd 3
rwd=Dd:t m= pA Xrd 3
be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG INESS= DEM.PROX:M.SG child(M.SG) NUM
Rudjedet to give birth of these 3 children,

ntj m X.t=s ntj
nti m= X:t-s nt
REL[M.SG] INESS= womb:F.SG-3.SG.F REL[M.SG]
who are in her womb and who

r jr.t jA.wt twy mnx.wt
r= jr-t jA-w-t twy mnx-w-t
FUT= make\INF office-PL-F DEM.PROX:F.SG effective-PL-F
will hold the splendid positions

m tA pn r Dr=f qd=sn
m= tA pn r= Dr-f qd-sn
INESS= earth(M.SG) DEM.PROX:M.SG ALL= limit-3SG.M build\SBJV-3.PL
in the entire land. They will build

rA.w-pr.w=Tn sDfAy=sn xAw.wt=Tn swAD=sn
ra-w=pr-w-Tn s:DfAy-sn xAw-w-t-Tn s:wAD-sn
temple-M.PL-2PL CAUS:provide\SBJV-3PL altar-PL-F-3PL CAUS:prosper\SBJV-3PL
your temples, they will provide your altars and they will keep

wDH.w=Tn saA=sn htp.w-nTr.w=Tn wDA pw
wDH-w-Tn s:aA-sn htp-w=nTr-w-Tn wDA pw
libation-PL-F-2PL CAUS_be_great\SBJV-3PL offering(M.PL) proceed\INF COP
your libations and they will make your offering great."

jr.n nn <n> nTr.w jr.n=sn xpr.w(X)=sn
jr:n nn <n> nTr-w jr:n-sn xpr-w(X)-sn
make\ANT DEM.PROX:PL <GEN.M.SG> god-M.PL make\ANT-3PL form-M.PL(X)-3PL
The gods set out and took on themselves (**X**) their forms of

m x[n].yt Xnm Hna=sn Xr qnj spr pw
m= x[n]-y-t Xnm Hna-sn Xr qnj spr pw
INESS= musician-PL-F Knum CNJ-3PL INFR mat(M.SG) reach\INF COP
musicians and Khnum was with them as bearer of mat (= luggage?). They reached

jr.n=sn r pr ra-wsr gm.n=sn
jr:n-sn r= pr ra=wsr gm:n-sn
make\ANT-3PL ALL= house(M.SG) Ra=be_powerful\RES-3SG.M find\ANT-3PL
the house of Raweser and found

sw aHa Daj.w sxd
=sw aHa DAj-w sxd
=3SG.M stand\RES-3SG.M linen_garment-M.SG be_upside_down\RES-3SG.M
him standing with garment turned upside down.

wn.jn=sn Hr mz n=f mnj.t=sn sxm.w
wn:jn-sn Hr mz n-f mnj-t-sn sxm-w
CJVB:CSV-3PL SUPR bring\INF DAT-3SG.M menit:F.SG-3.PL sistrum-M.PL
They brought to him their menit and sistra.

aHa.n Dd.n=f n=sn Hn.wt=j mtn z.t
aHa:n Dd:n-f n-sn Hn-w-t-j mtn z:t
CJVB:ANT say\ANT-3SG.M DAT-3SG.M lady-PL-F-1SG ATTN:2PL woman:F.SG
He said to them: "O my ladies, look, there is a woman

pw ntj.t Hr mn=z qsn mss=s aHa.n
pw nt̄i-t Hr mn=z qsn ms~s=s aHa:n
COP REL-F SUPR suffer\INF-3SG.F painful(M.SG) give_birth\NMLZ~SBJV-3SG.F CJVB:ANT
who is suffering and her giving birth is difficult."

Dd.n=sn dj=k mA[=n] sj mk=n
Dd:n-sn dj-k mA[-n] =sj mk-n
say\ANT-3PL give\SBJV-2SG.M see\SBJV[-1.PL] =3SG.F ATTN:2SG.M-1PL
They replied: "Let us see her, look,

rx.wjn smsj aHa.n Dd.n=f n=sn
rx-wjn s:msj aHa:n Dd:n-f n-sn
know\RES-1.PL CAUS:give_birth\INF CJVB:ANT say\ANT-3SG.M DAT-3SG.M
we have knowledge of giving birth." He answered to them:

wDA.w aq pw jr.n=sn tp-m
wDA-w aq pw jr:n-sn tp=m
proceed\IMP-1PL enter\INF COP make\ANT-3PL in_front_of
"Go!" They entered to

rwD-Dd.t aHa.n xtm.n=sn a.t Hr=s
rwd=Dd:t aHa:n xtm:n-sn a:t Hr-s
be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG CJVB:ANT seal\ANT-3PL chamber:F.SG SUPR-3.F.SG
Rudjedet and sealed the chamber with her.

Hna=s aHa.n rdj.n sj As.t xft-Hr=s nb.t-Hw.t
Hna-s aHa:n rdj:n =sj As:t xft=Hr-s nb:t=Hw:t
with-3.F.SG CJVB:ANT give\ANT =sj Isis:F.SG in_front_of-3.SG.F lady:F.SG=estate:F.SG
Then Eset stood up in front of her, Nebthet

hA=s Hq.t Hr sxAx msw.t aHa.n Dd.n As.t
hA-s Hq:t Hr s:xAX msw:t aHa:n Dd:n As:t
back-3.SG.F Heqet at CAUS:be_fast\INF birth:F.SG CJVB:ANT say\ANT Isis:F.SG
behind her and Heqet make the birth faster. Then Eset said:

jm=k wsr m X.t=s m rn=k
jm-k wsr m= X:t-s m= rn-k
not-give\IMP-2SG.M be_powerful\INF INESS= womb:F.SG-3SG.F INS= name(M.SG)-2SG.M
"Do not be strong in her womb in this your name

pw n wsr=j-r=f war.jn Xrd
pw n= wsr-j=r-f war:jn Xrd
DEM.PROX:M.SG GEN= be_powerful\IPFV-1SG-ALL-3SG.M flee:CNSV child(M.SG)
Weseriref (lit. "I am stronger than he")!" That child came out quickly

pn tp a.wj=s m Xrd n mH 1
pn tp a-wj-s m= Xrd n= mH 1
DEM.PROX:M.SG upon arm-M.DU-F.SG as= child(M.SG) GEN= cubit(M.SG) NUM
on her arms, as a child of one cubit,

rwD qn.w=f nxb.t(w) a.wt=f m
rwD qn-w-f nxb-t(w) a-w-t-f m=
strong(M.PL) bone-M.PL-3SG.M assign-PASS limb-PL-F-3SG.M INS=

strong of bones, his limbs were assigned (to be) of

nbw afn.t=f m xzbd mAa {t}
nbw afn:t-f m= xzbd mAa {t}
gold(M.SG) headcloth:F.SG-3SG.M INESS= lapis_lazuli(M.SG) true(M.SG) {F.SG}
gold and his heacloth (to be) of true lapis lazuli.

ja.jn=sn sw Sad XpA=f rdj Hr
ja:jn-sn =sw Sad XpA-f rdj Hr
wash:CNSV-3.PL =3.SG.M cut\PASS navel(M.SG)-3.SG.M give\PP(M.SG) SUPR
They washed him, his umbilical cord was cut and placed to

jfd.j m Db.t aHa.n mz.n sj msxn.t
jfd:j m= Db:t aHa:n mz:n =sj msxn:t
garment:M.SG INESS= pad:F.SG CJVB:ANT betake:ANT =3SG.F Meskenet:F.SG
a pad of linen. Then Meskenet approached

r=f aHa.n Dd.n=s nswt jr.tj=f
r-f aHa:n Dd:n-s nswt jr:tg-fj
ALL-3SG.M CJVB:ANT say\ANT-3SG.M king(M.SG) make\PPA(M.SG)
to him and said: "The king, who will hold

nswyt m tA pn r Dr=f
nswyt m= tA pn r= Dr-f
kingship(M.SG) INESS= earth(M.SG) DEM.PROX:M.SG ALL= limit-3SG.M
a kingship on this entire land."

Xnm.w Hr swDA Ha.w=f
Xnm-w Hr s:wDA Ha-w-f
join\PDA-M.SG at CAUS:be_whole\INF flesh-M.PL-3SG.M
Khnum made his body wholesome.

rdj.jn sj As.t xft-Hr=s nb.t-Hw.t
rdj:jn =sj As:t xft=Hr-s nb:t=Hw:t
give:CNSV =3.SG.F Isis:F.SG in_front_of-3.SG.F lady:F.SG=estate:F.SG
Then Eset stood up in front of her, Nebhet

hA=s Hq.t Hr sxAx msw.t aHa.n Dd.n As.t
hA-s Hq:t Hr s:xAX msw:t aHa:n Dd:n As:t
back-3.SG.F Heqet CAUS:be_fast\INF birth:F.SG CJVB:ANT say\ANT Isis:F.SG
behind her and Heqet make the birth faster. Then Eset said:

jm=k SAH m X.t=s m rn=k
jm-k SAH m= X:t-s m= rn-k
not-give\IMP-2SG.M reach\INF INESS= womb:F.SG-3SG.F INS= name(M.SG)-2SG.M
"Do not kick(?) in her womb in this your name

pw n ra-sAx war.jn Xrd
pw n= rA=sAx war:jn Xrd
DEM.PROX:M.SG GEN= Ra=reach\RES-3.SG.M flee:CNSV child(M.SG)
Rasakh (lit. "Re landed"?)!" That child came out quickly

pn tp a.wj=s m Xrd n mH 1
pn tp a-wj-s m= Xrd n= mH 1
DEM.PROX:M.SG upon arm-M.DU-F.SG as= child(M.SG) GEN= cubit(M.SG) NUM
on her arms, as a child of one cubit,

rwD qn.w=f nxb.t(w) a.wt=f m
rwD qn-w-f nxb-t(w) a-w-t-f m=

strong(M.PL) bone-M.PL-3.SG.M assign-PASS limb-PL-F-3SG.M INS=

strong of bones, his limbs were assigned (to be) of

nbw afn.t=f m xzbd mAa {t}
 nbw afn:t-f m= xzbd mAa {t}
 gold(M.SG) headcloth:F.SG-3.SG.M INESS= lapis_lazuli(M.SG) true(M.SG) {F.SG}
 gold and his heacloth (to be) of true lapis lazuli.

ja.jn=sn sw Sad XpA=f rdj Hr
 ja:jn-sn =sw Sad XpA-f rdj Hr
 wash:CNSV-3.PL =3.SG.M cut\PASS navel(M.SG)-3.SG.M give\PP(M.SG) SUPR
 They washed him, his umbilical cord was cut and placed to

jfd.j m Db.t aHa.n mz.n sj msxn.t
 jfd:j m= Db:t aHa:n mz:n =sj msxn:t
 garment:M.SG INESS= pad:F.SG CJVB:ANT betake_ANT =3.SG.F Meskhenet:F.SG
 a pad of linen. Then Meskhenet approached

r=f aHa.n Dd.n=s nswt jr.tj=f
 r-f aHa:n Dd:n-s nswt jr:tj-fj
 ALL-3.SG.M CJVB:ANT say\ANT-3SG.M king(M.SG) make\PPA(M.SG)
 to him and said: "The king, who will hold

nswyt m tA pn r Dr=f
 nswyt m= tA pn r= Dr-f
 kingship(M.SG) INESS= earth(M.SG) DEM.PROX:M.SG ALL= limit-3SG.M
 a kingship on this entire land."

Xnm.w Hr swDA a.wt=f
 Xnm-w Hr s:wDA a-w-t-f
 join\PDA-M.SG at CAUS:be_whole\INF limb-PL-F-3.SG.M
 Khnum made his body wholesome.

rdj.jn sj As.t xft-Hr=s nb.t-Hw.t
 rdj:jn =sj As:t xft=Hr-s nb:t=Hw:t
 give:CNSV =3SG.F Isis:F.SG in_front_of-3.SG.F lady:F.SG=estate:F.SG
 Then Eset stood up in front of her, Nebthet

hA=s Hq.t Hr sxAx msw.t aHa.n Dd.n As.t
 hA-s Hq:t Hr s:xAX msw:t aHa:n Dd:n As:t
 back-3SG.F Heqet at CAUS:be_fast\INF birth:F.SG CJVB:ANT say\ANT Isis:F.SG
 behind her and Heqet make the birth faster. Then Eset said:

jm=k kk m X.t=s m
 jm-k kk m= X:t-s m=
 not-give\IMP-2SG.M be_dark\INF INESS= womb:F.SG-3SG.F INS=
 "Do not be dark in her womb in this your name

rn=k pw n kk.w war.jn Xrd
 rn-k pw n= kk-w war:jn Xrd
 name(M.SG)-2SG.M DEM.PROX:M.SG GEN= be_dark\PDA(M.SG) flee:CNSV child(M.SG)
 The dark one!" That child came out quickly

pn tp a.wj=s m Xrd n mH 1
 pn tp a-wj-s m= Xrd n= mH 1
 DEM.PROX:M.SG upon arm-M.DU-F.SG as= child(M.SG) GEN= cubit(M.SG) NUM
 on her arms, as a child of one cubit,

rwD qn.w=f nxb.t(w) a.wt=f m nbw
 rwD qn-w-f nxb-t(w) a-w-t-f m= nbw
 strong(M.PL) bone-M.PL-3SG.M assign-PASS limb-PL-F-3.SG.M INS= gold(M.SG)
 strong of bones, his limbs were assigned (to be) of gold

afn.t=f m xzbd mAa {t}
 afn:t-f m= xzbd mAa {t}
 headcloth:F.SG-3.SG.M INESS= lapis_lazuli(M.SG) true(M.SG) {F.SG}
 and his heacloth (to be) of true lapis lazuli.

aHa.n mz.n sj msxn.t r=f (XI) aHa.n
 aHa:n mz:n =sj msxn:t r-f (XI) aHa:n
 CJVB:ANT betake_ANT =3.SG.F Meskhenet:F.SG ALL-3SG.M (XI) CJVB:ANT

Then Meskhenet approached to him

Dd.n=s nswt jr.tj=f nswyt m tA
 Dd:n-s nswt jr:tj-fj nswyt m= tA
 say\ANT-3SG.M king(M.SG) make\PPA(M.SG) kingship(M.SG) INESS= earth(M.SG)
 (XI) and said: "The king, who will hold a kingship on this entire land."

pn r Dr=f Xnm.w Hr swDA
 pn r= Dr-f Xnm-w Hr s:wDA
 DEM.PROX:M.SG ALL= limit-3SG.M join\PDA-M.SG at CAUS:be_whole\INF
 Khnum made his body wholesome.

a.wt=f ja.jn=sn sw Sad XpA=f
 a-w-t-f ja:jn-sn =sw Sad XpA-f
 limb-PL-F-3.SG.M wash:CSV-3.PL =3SG.M cut\PASS navel(M.SG)-3SG.M
 They washed him, his umbilical cord was cut

rdj Hr jfd.j m Db.t pr.t pw
 rdj Hr jfd;j m= Db:t pr:t pw
 give\PP(M.SG) SUPR garment:M.SG INESS= pad:F.SG come_out\INF COP
 and placed to a pad of linen.

jr.n nn <n> nTr.w sms.n=sn
 jr-n nn <n> nTr-w s:ms-n-sn
 make\PFV DEM.PROX:PL <GEN.M.SG> god-M.PL CAUS:give_birth\ANT-3.PL
 Then these gods came out,

rwD-Dd.t m pA Xrd 3
 rwd=Dd:t m= pA Xrd 3
 be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG INESS= DEM.PROX:M.SG child(M.SG) NUM
 after they helped Rudjedet to give birth to these three children.

aHa.n Dd.n=sn nDm jb=k ra-wsr
 aHa:n Dd:n-sn nDm jb-k ra=wsr
 CJVB:ANT say\ANT-3PL be_pleased\SBJV heart(M.SG)-2SG.M Ra=be_poweful\RES-3.SG.M
 They said: "May heart rejoice, Raveser,

mk ms n=k Xrd 3 aHa.n
 m:k ms n-k Xrd 3 aHa:n
 ATTN:2SG.M give_birth\PF DAT-2.SG.M child(M.SG) NUM CJVB:ANT
 look, three children were born

Dd.n=f n=sn Hn.wt=j ptr jr=j n=tn
 Dd:n-f n-sn Hn-w-t-j ptr jr-j n-tn
 say\ANT-3SG.M DAT-3.PL lady-PL-F-1SG what? make\SBJV-1SG DAT-2.PL
 to you." He replied: "My ladies, what shall I do for you?

HA dj=tn pA jt n pAy=tn
 HA dj-tn pA jt n pAy-tn
 EXCL give\SBJV-2PL DEM.PROX:M.SG barley(M.SG) DAT DEM.PROX:M.SG-2.PL
 Oh, may you give this barley

Xr qnj jr=tn n=tn sw r
 Xr qnj jr-tn n-tn =sw r=
 INFR mat(M.SG) make\SBJV-2.PL DAT-2.PL =3.SG.M against=
 to your bearer of mat, may you make(?) it for you against

swn.t tnm jwh.jn sw Xnm.w m
 swn:t tnm jwh:jn =sw Xnm-w m=
 price:F.SG beer(M.SG) load:CNSV =3SG.M join\PDA-M.SG INS=
 the price of beer. Khnum loaded himself with

pA jt wDA pw jr.n=sn r bw
 pA jt wDA pw jr-n-sn r= bw
 DEM.PROX:M.SG barley(M.SG) proceed\INF COF make\PFV-3.PL ALL= place(M.SG)
 the bearly, and they went to the place

jj.n=sn jm aHa.n Dd.n As.t n nn <n>
 jj-n-sn jm aHa:n Dd:n As:t n nn <n>
 come\ANT-3PL there CJVB:ANT say\ANT Isis:F.SG DAT DEM.PROX:PL <GEN.M.SG>
 where they came from. Then Eset said to these

nTr.w ptr nA ntj.t=n jj.wjn r=s nn jr.t
 nTr-w ptr nA ntii-t-n jj-wjn r-s nn jr:t
 god-M.PL what? DEM.PROX:PL REL-F-1PL come\RES-1.PL ALL-3SG.F NEG make\INF
 gods: "What is that we came for, if not to make

bjAy.t n nA n Xrd.w smj=n n
 bjAy:t n nA n Xrd-w smj-n n
 wonder:F.SG DAT DEM.PROX:M.PL GE(M.SG) child_M.PL smj\SBJV-1.PL DAT
 a wonder for these childern and (then) inform

pAy=sn jt.j rdj jw.t=n aHa.n ms.n=sn
 pAy-sn jt-j rdj jw:t-n aHa:n ms-n-sn
 DEM.PROX:M.SG-3.PL father-M.SG give\PA come\INF-1.PL CJVB:ANT give_birth\ANT-3.PL
 their father, who made us come." They created

xa.w 3 n nb anx wDA
 xa-w 3 n= nb anx wDA
 crown-M.PL NUM DAT= lord(M.SG) live\PDA[M.SG] be whole\PDA[M.SG]
 three crowns of the lord, LPH,

snb rdj.jn=sn s.t m pA jt
 snb rdj.jn-sn =s:t m= pA jt
 be healthy\PDA[M.SG] give\CBSV-3.PL =3.SG:F INESS= DEM.PROX:M.SG barley(M.SG)
 they gave it to the barley.

aHa.n rdj.jn=sn jw.t p.t m Da Hr Hwy.t
 aHa:n rdj.jn-sn jw-t p:t m= Da Hr Hwy:t
 CJVB:ANT give\CBSV-3.PL come\SBJV sky:F.SG INESS= storm(M.SG) SUPR rain:F.SG
 Then they made storm and rain in the sky

aHa.n an.n=sn s.t r pA pr aHa.n
 aHa:n an:n-sn =s:t r= pA pr aHa:n
 CJVB:ANT return\ANT-3-PL =3SG:F ALL= DEM.PROX:M.SG house(M.SG) CJVB:ANT
 and returned it to the house.

Dd.n=sn HA dj=tn pA jt aA m
 Dd:n-sn HA dj-tn pA jt aA m=
 say\ANT-3PL EXCL give\SBJV-2.PL DEM.PROX:M.SG barley(M.SG) here INESS=

They said: "Oh, may you keep the barley here in

a.t xtm.tj r jw.t=n Hr xn.t
 a:t xtm-tj r= jw-t=n Hr xn:t
 chamber:F.SG seal\RES-3.SG.F ALL= come\INF-1.PL SUPR make_music\INF
 a sealed chamber until we come (back) from? making music

mH.tj aHa.n rdj.jn=sn pA [jt] m
 mH-t-j aHa:n rdj.jn-sn pA [jt] m=
 north-F-ADJZ CJVB:ANT give\CBSV-3PL DEM.PROX:M.SG [barley(M.SG)] INESS=

on the north." Then they gave the barley to

a.t xtm.tj aHa.n rwD-Dd.t
 a:t xtm-tj aHa:n rwd=Dd:t
 chamber:F.SG seal\RES-3SG.F CJVB:ANT be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG
 the sealed chamber. Then Rudjedet

wab.n=s [...] n hrw 14 aHa.n Dd.n=s
 wab:n-s [...] n= hrw 14 aHa:n Dd:n-s
 purify\ANT-3SG.F [...] GEN(M.SG) day(M.SG) NUM CJVB:ANT say\ANT-3SG.M
 purified (herself) in 14 days. She said to

n wbA.t=s jn-jw pA pr
 n= wbA:t-s jn-jw pA pr
 DAT= servant:F.SG-3.SG.F Q DEM.PROX:M.SG house(M.SG)
 her servant: "Is the house

sspd aHa.n Dd.n=s jw=f
 s:spd aHa:n Dd:n-s jw-f
 CAUS:be_effective\RES(3.SG.M) CJVB:ANT say\ANT-3SG.M GRND-3.SG.M
 prepared?" She answered:

sspd m bw nb nfr
 s:spd m= bw nb nfr
 CAUS:be_effective\RES(3.SG.M) INESS= place(M.SG) every(M.SG) good(M.SG)
 "It is equipped with all the good things,

wpw-Hr Hnw.w n jn.tw aHa.n Dd.n
 wpw=Hr Hnw-w n jn-tw aHa:n Dd:n
 except jug-M.PL NEG bring-PASS CJVB:ANT say\ANT

except for the jugs. They were not brought." Rudjedet asked:

rwD-Dd.t tm.tw ms jn Hnw.w aHa.n Dd.n
 rwd=Dd:t tm-tw ms jn Hnw-w aHa:n Dd:n
 be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG NEG-PASS PTCL bring\ADVZ jug-M.PL CJVB:ANT say\ANT
 "The jugs will not be brought?" Then said

tA wbA.t nfr pw smnx aA wp-Hr
 tA wbA:t nfr pw s:mnx aA wp=Hr
 DEM.PROX:F.SG servant:F.SG NEG.NOUN COP CAUS:be_effective\PA here except
 the servant: "There is nothing good here, except for

pA jt n nn <n> xn-y-t
 pA jt n= nn <n> xn-y-t
 DEM.PROX:M.SG barley(M.SG) GEN(M.SG) DEM.PROX:PL <GEN.M.SG> musician-PL-F
 the barley of these musicians.

jw=f m a.t Hr xtm=sn aHa.n Dd.n
 jw-f m= a:t Hr xtm-sn aHa:n Dd:n
 GRND-3SG.M INESS= chamber:F.SG with seal(M.SG)-3.PL CJVB:ANT say\ANT
 It is in the chamber with their seal." Then Rudjedet said:

rwD-Dd.t hA jn jm=f
 rwd=Dd:t hA jn jm-f
 be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG descend\IMP bring\IMP INESS-ADJZ-3.SG.M
 "Go and bring from it!

kA jn ra-wsr rdj=f n=sn DbA
 kA jn ra=wsr rdj-f n-sn DbA
 then PTCL Ra=be_powerful\RES-3.SG.M give\SBJV-3SG.M DAT-3PL compensation(M.SG)
 Raweser will give them a compensation

jr.j m-xt jw=f SAz pw jr.n tA
 jr-j m=xt jw-f SAz pw jr-n tA
 ALL-ADJZ-M.SG after go\SBJV-3SG.M go\INF COP make\PFV DEM.PROX:F.SG
 for it, after he will come (back)." Then the servant went

wbA.t (XII)wn.n=s tA a.t aHa.n sDm.n=s
 wbA:t (XII)wn:n-s tA a:t aHa:n sDm:n-s
 servant:F.SG (XII)open\ANT-3SGF DEM.PROX:F.SG chamber:F.SG CJVB:ANT hear\ANT-3SG.F
 and when she opened the chamber she heard

xrw Hzj Sma xb.t wAg jrr.t nb.t
 xrw Hzj Sma xb:t wAg jr~r:t nb:t
 voice(M.SG) sing\INF make_music\INF dance\INF cheer\INF make\REL~NMLZ every:F.SG
 a sound of singing, making music, dancing, cheereing and everything that is made

n nwst m tA a.t SAz pw
 n= nswt m= tA a:t SAz pw
 DAT= king(M.SG) INESS= DEM.PROX:F.SG chamber:F.SG go\INF COP
 for a king in that room. She went

jr.n=s wn.jn=s Hr wHm sDm.t.n=s
 jr-n-s wn:jn-s Hr wHm sDm-t-n-s
 make\PFV-3SG.F CJVB:CNSV-3SG.F at repeat\INF hear\REL-NMLZ-ANT-3.SG.F
 and repeated everything that she had heard

nb.t n rwD-Dd.t wn.jn=s Hr dbn
 nb:t n= rwd=Dd:t wn:jn-s Hr dbn
 every:F.SG DAT= be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG CJVB:CNSV-3SG.F at go_around\INF
 to Rudjedet. She then went around

tA a.t n gm.n=s bw jr.tw s.t
 tA a:t n gm-n-s bw jt-tw =s:t
 DEM.PROX:F.SG chamber:F.SG NEG find\IPFV-3.SG.F place(M.SG) make-PASS=3SG:F
 that room (but) she could not find the place, where it was made

jm aHa.n rdj.n=s mAa=s r pA
 jm aHa:n rdj-n-s mAa-s r= pA
 there CJVB:ANT give\ANT-3SG.F temple_of_head(M.SG)-3SG.F ALL= DEM.PROX:M.SG
 from. Then she gave her temple (of head) to that

XAr gm.n=s jr.tw m-Xnw=f rdj.n=s s.t
 XAr gm:n-s jt-tw m=Xnw-f rdj-n-s =s:t
 sack(M.SG) find\ANT-3SG.F make-PASS inside-3SG.M give\ANT-3.SG.F =3SG:F
 sack and she found that it was made inside it. Then she gave it (e.g.the sack)

r pds rdj m-Xnw ky xtm jstnw m dHr
 r= pds rdj m=Xnw ky xtm jstnw m= dHr
 ALL= box(M.SG) give\PP inside other(M.SG) seal\PP bind\PP INESS= leather(M.SG)
 to a box, which was inside of another, sealed and wrapped in a leather.

rdj.n=s s.t r a.t wnn.t Xr
 rdj-n-s =s:t r= a:t wn~n:t Xr
 give\ANT-3.SG.F =3SG:F ALL= chamber:F.SG exist\NMLZ~PDA:F.SG INFR
 She gave it to a chamber, where

Hn.w=s xtm.n=s Hr=s jw.t pw jr.n
 Hn-w-s xtm:n-s Hr-s jw:t pw jr:n
 thing-M.PL-3SG.F seal\ANT-3SG.F because_of-3SG.F go\INF COP make:PFV
 her things were and gave a seal on it. Raweser came (back)

ra-wsr m jj m SA
 ra=wsr m= jj m= SA
 Ra=be_powerful\RES-3.SG.M INS= come\INF INESS= marshland(M.SG)
 from the marshland

wn.jn rwD-Dd.t wHm n=f md-w-(t)
 wn:jn rwd=Dd:t wHm n-f md-w-(t)
 CJVB:CNSV be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG repeat\INF DAT-3.SG.M word-PL-(F)
 and Rudjedet repeated to him these matters.

tn wn.jn jb=f nfr r x.t
 tn wn:jn jb-f nfr r= x:t
 DEM.PROX:F.SG CJVB:CNSV heart(M.SG)-3.SG.M good(M.SG) ALL= thing:F.SG
 His heart was pleased more than anything else.

nb.t Hmz.t pw jr.n=sn Hr hrw nfr
 nb:t Hmz:t pw jr:n-sn Hr hrw nfr
 every:F.SG sit\INF COP make\ANT-3.PL SUPR day(M.SG) beautiful(M.SG)
 They sat and celebrated.

xr-m-x.t hrw.w swA Hr nn
 xr=m=x.t hrw-w swA Hr nn
 after day-M.PL pass\RES-3SG.PL SUPR DEM.PROX:PL
 Then some days passed after that.

aHa.n [...] rwD-Dd.t x.wt n tA
 aHa:n [...] rwd=Dd:t x-w-t n= tA
 CJVB:ANT [...] be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG thing-F.PL GEN/DAT? DEM.PROX:F.SG
 Rudjedet [...] things to/of the

wbAy.t rdj.n=s xsf.tw n=z [Hwy].t aHa.n
 wbAy:t rdj-n-s xsf-tw n-z [Hwy]:t aHa:n
 servant:F.SG give\ANT-3.SG.F punish-PASS DAT-3.SG.F [beat]\INF CJVB:ANT
 servant and punished her with [beat]ing.

Dd.n tA wbAy.t n nA n rmT
 Dd:n tA wbAy:t n= nA n= rmT
 say\ANT DEM.PROX:F.SG servant:F.SG DAT= DEM.PROX:M.SG GEN= people(M.SG)
 The servant said to the people

ntj m pA pr jn jr.tw s.t
 ntī m= pA pr jn jr-tw =s:t
 REL[M.SG] INESS= DEM.PROX:M.SG house(M.SG) Q make\PASS =3SG.F
 who were in the house: "What has been done - (things) that

nA xpr jw ms.n=s nswt 3 jw=j
 nA xpr jw ms:n-s nswt 3 jw-j
 DEM.PROX:PL transform\PA GRND give_birth\ANT-3SG.F king(M.SG) NUM GRND-1SG
 happpened? She gave birth to 3 kings, I will go to

r Sm.t Dd s.t n Hm n nswt-bj.tj xfw
 r= Sm:t Dd =s:t n= Hm n= nswt=bj:tj xfw
 ALL= go\INF say\INF =3.SG.F DAT= Majesty(M.SG) GEN= KOULE Khufu
 tell it to the Majesty of King of Upper and Lower Egypt Khufu,

mAa-xrw SAz pw jr.n=s gm.n=s
 mAa=xrw SAz pw jr-n-s gm:n-s
 true(M.SG)=voice(M.SG) go\INF COP make\PFV-3.SG.F find\ANT-3SG.F
 justified." She went and found

sn=s n mw.t=s sms.w Hr mr
 sn-s n= mw:t=s sms-w Hr mr
 brother-3.SG.F GEN(M.SG)= mother:F.SG-3.SG.F eldest-M.SG SUPR bind\INF
 her eldest brother from her mother?, binding?

mH nw.t Hr xtjw aHa.n Dd.n[=f]
 mH nw:t Hr xtjw aHa:n Dd:n[-f]
 flax(M.SG) bundle:F.SG SUPR something_wooden(M.SG) CJVB:ANT say\ANT[-3SG.M]
 flax and bundles (of something) on a terrace(?). [He] said

n=s jr=T Tnw jdy.t Sr.t
 n-s jr-T Tnw jdy:t Sr:t
 DAT-3SG.F make\IPFV-S.SG.F where girl:F.SG little:F.SG
 to her: "Where you came from, little girl?"

wn.jn=s Hr wHm n=f md.t tn [...]
 wn:jn-s Hr wHm n-f md-t tn [...]
 CJVB:CNSV-3SG.F SUPR repeat\INF DAT-3-SG.M words-F.SG DEM.PROX:F.SG [...]
 She replied to him that matters [...]

aHa.n Dd.n n=s pAy=s sn jr js
 aHa:n Dd:n n-s pAy-s sn jr js
 CJVB:ANT say\ANT DAT-3.SG.M DEM.PROX:M.SG-3.SG.F brother(M.SG) PTCL PTCL
 Her brother said to her: "As for

jr=T pA jj.t tp-jm=j jw=j [...]
 jr-T pA jj:t tp=jm-j jw-j [...]
 make\IPFV-2.SG.F DEM.PROX:M.SG come\INF? previously-1SG? GRND-1SG [...]
 your coming previously to me? Firstly to (the place) where I am? I [...]"

aHa.n TA.n=f mH SAj [...] jr.n=f [...] [SA]z jr.n
 aHa:n TA:n-f mH SAj [...] jr:n-f [...] [SA]z jr:n
 CJVB:ANT take:ANT- flax(M.SG) ? [...] make\ANT-3.SG.M [...] [g]o\INF make\ANT
 He took the flax [...] he made[...].

tA wbAy.t [...] jn n=s jkn? [...]
 tA wbAy:t [...] jn n-s jkn? [...]
 DEM.PROX:F.SG servant:F.SG [...] bring\? DAT-3.SG.F cup? [...]
 The servant [we]nt [...to?] bring fot herself cup? [of water?]

aHa.n [...] n sj msH SAz pw [...] Dd s.t n
 aHa:n [...] n =sj msH SAz pw [...] Dd =s:t n=
 CJVB:ANT [...] ? =3.SG.F crocodile(M.SG) go\INF COP [...] say\INF =3SG:F DAT=
 [...] her a crocodile. [...]went [...]to? tell that to

rwD-Dd.t jn pAy=s ? gm.n=f
 rwd=Dd:t jn pAy-s ? gm:n-f
 be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG ? DEM.PROX:M.SG-3.SG.F ? find\ANT-3SG.M
 Rudjedet by ? Her ... He found

rwD-Dd.t Hmz.tj tp=s Hr mAs.t=s
 rwd=Dd:t Hmz-tj tp-s Hr mAs.t-s
 be_firm\IPFV=be_stable\PDA:F.SG sit\RES-3.SG.F head(M.SG)-3SG.F SUPR knee:F.SG-3.SG.F
 Rudjedet, sitting with head on her knee(s)

jb=s Dw r x.t nb.t aHa.n Dd.n=f
 jb-s Dw r= x:t nb:t aHa:n Dd:n-f
 heart-3SG.F evil(M.SG) ALL= thing:F.SG every:F.SG CJVB:ANT say\ANT-3SG.M
 and her mood was worse than anything?. He said

n=s Hnw.t=j jr=T pA jb
 n-s Hnw:t-j jr-T pA jb
 DAT-3SG.F lady:F.SG-1SG make\IPFV-2.SG.F DEM.PROX:M.SG heart(M.SG)
 to her: "My lady, why are you in that mood?"

Hr-m aHa.n Dd.n=s tA pw kt.t
 Hr=m aHa:n Dd:n-s tA pw kt.t
 why CJVB:ANT say\ANT-3SG.F DEM.PROX:F.SG COP little_girl(F.SG)
 She said: "? Little girl [...]"

xpr [...] pA pr mk ms sj
 xpr [...] pA pr m:k ms =sj
 transfrom\? [...] DEM.PROX:M.SG house(M.SG) ATTN:2SG.M PTC =3.SG.F
 this house. Look, she

Sm.tj r Dd jw=j r Sm[t] [...]
 Sm-tj r= Dd jw-j r= Sm[-t] [...]
 go\RES-3SG.F ALL= say\INF GRND-1SG ALL= go\INF [...]
 went and said: 'I will go...'.

aHa.n	[...]	m-Xr	aHa.n	Dd.n=f	Hnw.t=j	xn
aHa:n	[...]	m=Xr	aHa:n	Dd:n-f	Hnw:t-j	xn
CJVB:ANT	[...]	INFR	CJVB:ANT	say\ANT-3SG.M	lady:F.SG-1SG	PTCL

" Then [...] He said: "My lady,

sj	jj.tj	r	Dd	n=j	[...] jry=s?	A
=sj	jj-tj	r=	Dd	n-j	[...] jry=s	A
=3SG.F	come\RES-3SG.F	ALL=	say\INF	DAT-1SG	[...] make\SBJV-3SG.F	?

she came to tell me: '[...] I will [...]'

[...]	r-gs=j	aHa.n	jr.n=j	n=s	sx.t	bjn.t
[...]	r=gs-j	aHa:n	jr:n-j	n-s	sx:t	bjn:t
[...]	next_to-1SG	CJVB:ANT	make\ANT-1SG	DAT-3.SG.F	beat:INF	evil:F.SG

to me/close to me?. I beat her badly."

aHa	[...]	Sm.tj	r	[...]	n=s	nhy	n	mw
aHa	[...]	Sm-tj	r=	[...]	n-s	nhy	n=	mw
stand\?	[...]	go\RES-3.SG.F	ALL=	[...]	?-3.SG.F	some	GEN(M.SG)=	water(M.SG)

[...] she went [...] to [...] for herself some water.

aHa.n	jT.n	sj	msH	[...]
aHa:n	jT:n	=sj	msH	[...]
CJVB:ANT	také\ANT	=3.SG.F	crocodile(M.SG)	[...]

The crocodile took her [...].

Tyto překlady byly vypracovány s finanční podporou grantu poskytnutého GAUK č. 528216 s názvem Staroegyptské povídky z období Střední říše – překlad, analýza a zpřístupnění gramatické struktury textů obecné lingvistice, řešeného na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy.